



Uczestniczyć czy nie w reformie emerytalnej?

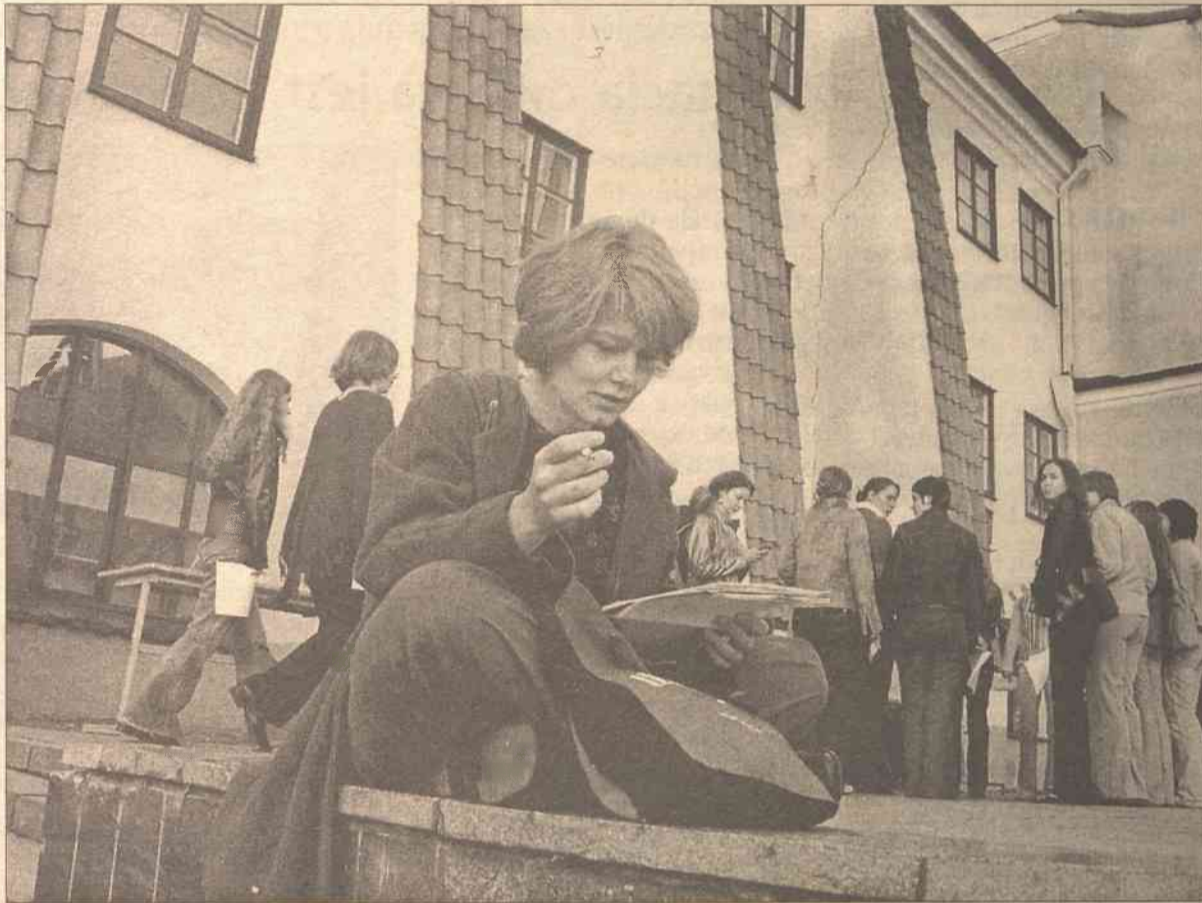
## Pytanie filozoficzne

Wczoraj licznie zebrani dziennikarze na konferencji prasowej nt. „Jak wybrać fundusz emerytalny” również ze strony organizatorów — Zrzeszenia Analityków Finansowych — nie otrzymali klarownej odpowiedzi na pytanie zawarte w tytule. Po- nieważ, jak podkreśliła Viktorija Trimbel, prezes Zrzeszenia Analityków Finansowych, odpowiedzieć na filozoficzne pytanie: uczestniczyć czy nie w reformie emerytalnej — może jedynie każdy sam.

Od kilku miesięcy z ust urzędników resortów odpowiedzialnych za opiekę społeczną, finanse i rozmaite sprawy kręcące się wokół reformy emerytalnej wchodzącej z początkiem nowego roku, a właściwie już rozpoczętej, nie schodzą prognozy, przypuszczenia na temat działalności funduszy emerytalnych. W celu informowania mieszkańców na powyższe tematy Ministerstwo Opieki Społecznej i Pracy przed miesiącem uruchomiło nawet nieodpłatną linię telefoniczną. Liczba rozmów telefonicznych, według pracowników ministerstwa, bije rekordy. W ciągu ostatniego tygodnia telefon zadzwonił aż trzy tysiące razy.

„Oczywiste, że przy takiej liczbie funduszy, trudno jest wybrać, mieszkańcy nie zawsze wiedzą, o co zapytać przedstawicieli funduszy. My nadal zachęcamy ludzi, aby się nie spieszyli z podjęciem decyzji o uczestnictwie w funduszach, nie wyjaśniliśmy do końca swoich możliwości, nie poradziwszy się specjalistów, którzy udzieliliby im bezstronnej odpowiedzi, bez zapoznania się z zasadami działania systemu gromadzenia emerytalnego” — ostrzegała Vilija Blinkевичiute.

Wczoraj przedstawiciele Zrzesze-



Chociaż analitycy finansowi zwracają uwagę na to, że wiek nie jest wyznacznikiem przy wyborze funduszu, wiadomo, że oszczędzać bardziej się oplat ludzi młodym, dobrze usytuowanym i dostatecznie dużo zarabiającym

Fot. Marian Paluszkiwicz

nia Analityków Finansowych, którzy opracowali projekt „Jak wybrać fundusz emerytalny”, podali jednak dziennikarzom kilka wskazówek o charakterze rekomendacyjnym, a mianowicie: na co zwracać uwagę wybierając ten lub inny fundusz emerytalny.

— Podstawowym celem niniejszego projektu było wsparcie litewskiego rynku finansowego i inwestycyjnego, jak również udzielenie potencjalnym uczestnikom gromadzenia emerytalnego krótkiej, obiektywnej i profesjonalnej informacji, na jakie kryteria zwracać

uwagę, wybierając prywatny fundusz inwestycyjny — powiedziała Viktorija Trimbel. Analitycy finansowi uważają, że właściwie nie ma obiektywnych kryteriów, pozwalających dokonać porównania warunków oferowanych przez rozmaite licencjonowane na Litwie fundusze emerytalne. Jednakże po tym, jak decydujemy się na udział w systemie gromadzenia — nie należy zwlekać z zawarciem umowy.

— Od razu po tym, jak fundusze zaczną realnie funkcjonować i inwestować — zarobiony zwrot, ich dochodowość i wartość jednostki

inwestycyjnej będzie ogłaszana każdy dzień. Osoba, która podejmuje decyzję co do stopnia swego ryzyka, wysokości dochodów oraz tego, jakiego rodzaju fundusze mu odpowiadają, będzie mogła każdego dnia, każdego tygodnia lub miesiąca śledzić, z jakim skutkiem pracuje wybrana przez niego grupa funduszy — podkreśliła Trimbel.

Prezes zrzeszenia uważa, że instytucje nadzoru rynku uczestników funduszy przygotowują i potwierdzą jednolitą metodykę obliczania zwrotu z inwestycji.

(Dokończenie na str. 3)

Prasa włoska o jubileuszu pontyfikatu Jana Pawła II

### Jubileusz Ojca katolików

Prorokiem pokoju nazywa we czwartek Jana Pawła II dziennik „Il Messaggero”, który podobnie jak inne włoskie gazety z okazji 25. rocznicy pontyfikatu publikuje obszerny materiał poświęcony papieżowi Polakowi.

Rzymski dziennik na pierwszej stronie drukuje tłumaczenie „Ody do papieża” Czesława Miłosza i nazywa papieża „gigantem”, który miał odwagę przeciwstawić się złu „mrocznych czasach zeszłego wieku”.

„Il Messaggero” podkreśla odwagę „walczącego papieża” — jak

go nazywa. Zaznacza przy tym, że Jan Paweł II „nie jest integrystą”. Dodaje, że papież jest „żywą prowokacją”, i że „nie schylił głowy” ani przed imperializmem, ani przed Kurią Rzymską.

„Il Messaggero” pisze, że za pontyfikatu Jana Pawła II „dokonało się pojednanie Kościoła z instytucjami liberalno-demokratycznego państwa” i dodaje, że „papież, który walczył z nazizmem i komunizmem, promuje katolicyzm bez pogwałcenia wolności i prerogatyw świeckiego państwa”.

(Dokończenie na str. 4)

Sejm ratyfikował protokół

### Całkowity zakaz kary śmierci

Wczoraj Sejm ratyfikował 13 protokół Konwencji Ochrony Praw i Podstawowych Wolności Człowieka w sprawie zniesienia kary śmierci we wszystkich przypadkach.

Po ratyfikowaniu protokołu państwa zobowiązują się zabronić karę śmierci nie tylko w warunkach pokoju, ale też w przypadku wojny.

Litwa zniosła karę śmierci w czasie pokoju w końcu 1998 r., gdy Sąd Konstytucyjny orzekł, że przewidziana w Kodeksie Karnym taka kara jest sprzeczna z Konstytucją.

W 1999 r. Litwa podpisała pro-

tokół 6 Europejskiej Konwencji Ochrony Praw i Podstawowych Wolności Człowieka w sprawie zniesienia kary śmierci.

Jednakże sygnatariuszom protokołu pozostawiono prawo, aby w ustawach przewidzieć karę śmierci za działania w czasie wojny albo nieuniknionego zagrożenia wojny.

Protokół 13 Konwencji Praw i Podstawowych Wolności Człowieka został zgłoszony do podpisania w czasie 110 sesji Europejskiego Komitetu Rady Ministrów, która odbyła się w maju 2002 r. w Wilnie. (BNS)

“Kurier Wileński”  
można nabyć  
w sklepach

MI  
MEDIA

MA  
SAULUTĖ

W NUMERZE

Kraj ————— 2

Wzrosło obciążenie  
pracy

Po zwiększeniu objętości pracy w Litewskim Sądzie Apelacyjnym prezydent Rolandas Paksas podpisał dekret, zgodnie z którym sąd ten będzie miał o jednego sędziego więcej. Odtąd w sądzie będzie pracowało 27 sędziów.

Świat ————— 4

Państwo w spadku

Do gwałtownych starć z policją przedstawiciele opozycji kontestującej zwycięstwo Ilhama Alijewa w wyborach prezydenckich doszło wczoraj w centrum stolicy Azerbejdżanu, Baku.

Praworządność — 5

Naśladowcy  
„brygady wileńskiej”

W gangu Mielniczenki, podobnie jak i w „brygadzie wileńskiej” panowała ścisła hierarchia, przestępstw dokonywano z podziałem ról, we wspólnej kasie gromadzono pieniądze, przeznaczone na zakup broni i materiałów wybuchowych.

Być kobietą — 7

Kobiecość  
w zarządzaniu

Absolwentka szkoły polskiej w Landwarowie i rusycystyki na Uniwersytecie Wileńskim o pracy tłumacza marzyła od zawsze. Ma za sobą wiele lat pracy w biurach tłumaczeń i zna tę pracę nie z opowiadań.

Sentencja

Szczęście powstaje tylko  
jako produkt uboczny, tak  
samo jak koks.

ALDOUS HUXLEY



9 771392 040004

## Kalejdoskop aktualności

### Zamiast Uspaskicha — Karbauskis

Od wczoraj sejmowym Komitetem Ekonomicznym kieruje socjalliberał Vaclovas Karbauskis, który na tym stanowisku zastąpił Wiktora Uspaskicha po jego rezygnacji.

Taką decyzję podjęto na wczorajszym posiedzeniu Sejmu.

### Na Litwę przybywa delegacja parlamentu Mongolii

W dniach 19-25 października na Litwie będzie przebywała delegacja grupy łączności międzyparlamentarnej z Litwą parlamentu mongolskiego.

Delegacja spotka się z członkami sejmowego Komitetu Spraw Zagranicznych, sejmowej grupy łączności międzyparlamentarnej z Mongolią.

### Komitet odrzucił wnioski

Sejmowy Komitet Ekonomiczny odrzucił wniosek, aby zezwolić na sprzedaż wyrobów tytoniowych w placówkach zdrowia, oświaty, kultury, farmacji, w miejscach sprzedaży towarów dla dzieci i młodzieży, gdzie obrót takich towarów wynosi ponad połowę całego obrotu.

Litewski Instytut Wolnego Rynku proponuje, aby takie przepisy włączyć do nowej redakcji projektu ustawy o kontroli tytoniu.

### Przedłużono udział żołnierzy litewskich

Sejm w swych uchwałach przedłużył do końca 2004 r. udział żołnierzy litewskich w międzynarodowych operacjach w regionach Bałkanów oraz Azji Środkowej i Południowej.

### Litwa zostanie członkiem ŚOT

Coraz bardziej odwiedzana przez turystów Litwa w tym tygodniu zostanie członkiem Światowej Organizacji Turystycznej — członkostwo powinno być potwierdzone na posiedzeniu zgromadzenia generalnego tej organizacji, które odbędzie się 20 października w Pekinie (Chiny).

### Po oszczerstwie kolegi — zwolnienie z prokuratury

Wczoraj prokurator generalny Antanas Klimavičius swym rozporządzeniem zwolnił z pracy w prokuraturze zastępcę głównego prokuratora miejskiej dzielnicowej prokuratury w Kłajpedzie Ferdinanda Kupšysa.

56-letni Kupšys został zwolniony jako osoba, która upowszechniła nieodpowiadającą rzeczywistości informację o innym człowieku.

### Litwa — w UNESCO

Litwę wybrano do Komitetu Dziedzictwa Światowego UNESCO.

Decyzję w sprawie zaangażowania Litwy do działalności prestiżowego komitetu przyjęto w drodze tajnego głosowania w środę podczas sesji konferencji generalnej UNESCO w Paryżu.

### Apel do mieszkańców o wspieranie szkół

Do zwiększenia finansowania szkół mogliby przyczynić się sami mieszkańcy, korzystając z przewidzianej w ustawach możliwości, aby do 2 proc. sumy podatków dochodowych przeznaczać na dobroczynność.

O to na wczorajszej konferencji prasowej w Sejmie zaapelowali przedstawiciele frakcji rządzącego Nowego Związku (NZ, socjalliberałów).

„Rodzice w ten lub inny sposób wspierają szkoły swą pracą, usługami. Przeznaczając 2 proc. sumy podatku dochodowego szkole, rodzice nie będą potrzebowali brać pieniędzy z własnej kieszeni. Wystarczy podpisać podanie do inspekcji podatkowej i pieniądze zostaną przelane” — powiedział socjalliberał Wasilij Fiodorow.

Ustawy o dobroczynności i pomocy oraz o podatku dochodowym mieszkańców stwarzają mieszkańcom Litwy możliwość przekazania 2 proc. wpłaconego podatku dochodowego organizacjom, uprawnionym do otrzymywania pomocy. (BNS)

**KURIER  
WILEŃSKI**

Adres redakcji  
Birbynių g. 4a, 2030 Vilnius, ISSN 1392-0405  
Lietuvos Respublika, tel./fax 260 84 44

#### Zespół i współpracownicy

Aleksander Borowik — redaktor naczelny (tel. 260 84 44, e-mail: redaktor@kurierwilenski.lt).

Krystyna Adamowicz — zastępca redaktora naczelnego, Helena Gładkowska — stolica, Danuta Kamilewicz — „Pocopotek”, Paweł Kobak, Stanisław Tarasiewicz — polityka, Jan Sienkiewicz — społeczeństwo, Irena Mikulewicz — Samo życie, Robert Mickiewicz — praworządność, Walenty Dunowski — sport, Edyta Szałkowska — zdrowie, Andrzej Pukszo — kultura, Julitta Tryk — gospodarka, Małgorzata Kozicz — strona młodzieżowa, Marian Paluszkiwicz — fotoreporter, Jadwiga Podmostko — korespondent na rej. wileński, Piotr Ryngiewicz — korespondent na rej. solecznicki, Alina Sobolewska — korespondent na rej. trocki (tel. 260 84 46).

Wanda Zajączkowska, Zygmunt Zdanowicz — sekretarze odpowiedzialni, Marian Sipowicz — zastępca sekretarzy odpowiedzialnych, Walerian Butkiewicz, Roman Ostrouch, Lucja Stankevičiūtė — łamanie komputerowe (tel. 260 84 47, e-mail: sekret@kurierwilenski.lt).

Zbigniew Markowicz — promocja (tel. 260 84 44), Dariusz Guszczka — reklama (tel. 260 84 44, e-mail: reklama@kurierwilenski.lt), Weronika Wojsznis — kolportaż-prenumerata (tel. 260 84 44, e-mail: kolport@kurierwilenski.lt).

Materiałów niezamówionych redakcja nie zwraca. Zastrzega sobie prawo do skracania i adiustacji tekstów. Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada. Opinie Czytelników zawarte w ich listach nie zawsze są zbierane z opinii redakcji. Sekretarz odpowiedzialny Wanda Zajączkowska

Wydawca VŠĮ „Vilnijos žodis”. Dyrektor spółki Roman Baranowski (tel. 260 84 44). Druk UAB „KLION”  
Wsparcie finansowe — Senat RP i Fundacja „Pomoc Polakom na Wschodzie”

Litewski Sąd Apelacyjny będzie miał o jednego sędziego więcej

## Wzrosło obciążenie pracy

Po zwiększeniu objętości pracy w Litewskim Sądzie Apelacyjnym prezydent Rolandas Paksas podpisał dekret, zgodnie z którym sąd ten będzie miał o jednego sędziego więcej. Od teraz w sądzie będzie pracowało 27 sędziów.

Rozszerzenie grona sędziów Sądu Apelacyjnego doradziła prezydentowi Rada Sądów.

Doradca prezydenta ds. prawa Ona Buišienė powiedziała, że po wejściu w życie od 1 maja nowych

Kodeksów Karnego i Postępowania Karnego w Sądzie Apelacyjnym zwiększyła się objętość pracy.

Sąd Apelacyjny powinien rozpatrzeć uprawomocnione już wyroki dla tych skazanych, dla których za popełnione przestępstwa nowe kodeksy przewidują łagodniejsze kary, prócz tego wzrosła liczba spraw, które jako pierwsza instancja rozpatrują sądy okręgowe, a nie dzielnicowe. Dlatego jako instancja apelacyjna powinien je rozpatrywać Sąd Apelacyjny.

Zgodnie z ustawami Sąd Apelacyjny jest instancją apelacyjną wobec spraw, które rozpatrzyły sądy okręgowe jako sądy pierwszej instancji. Sąd Apelacyjny rozpatruje również inne sprawy, które ustawa przydziela do jego kompetencji, w ustalonym trybie kontroluje działalność administracyjną sądów okręgowych oraz wykonuje inne funkcje związane z realizowaniem praworządności i przydzielone przez ustawę do kompetencji tego sądu. (BNS)

Organizacje pozarządowe apelują o uwagę wobec problemów dzieci

## Sytuacja dziecka jest godna ubolewania

Przedstawiciele litewskich organizacji pozarządowych włączyli się do międzynarodowej kampanii „Nie pozostaw dziecka na uboczu”, której celem jest dążenie do realizacji praw dziecka.

Przedstawiciele tych organizacji w krajach Europy Środkowej i Wschodniej zaapelowali do rządów swych krajów, wzywając, aby zwrócić uwagę na problemy dzieci i ich rozwiązywanie.

„Sytuacja dziecka i rodziny jest na Litwie godna ubolewania” — twierdzą przedstawiciele litewskich organizacji pozarządowych. Według ich oceny, w budżecie państwa nie jest klarownie określona część środków przeznaczonych na sprawy dzieci, jak też nie ma strategii polityki dziecięcej.

Dyrektor Litewskiego Komitetu Narodowego UNICEF Jaunius Pusaškis wczoraj na konferencji prasowej twierdził, że na Litwie nie działa mechanizm koordynowania ochrony praw dziecka. Dyrektor Litewskiego Kolegium Wychowania Demokratyczności Giedrė Kviešienė twierdzi, że w okresie niepodległości Litwy wzrosła liczba



Na Litwie nie działa mechanizm koordynowania ochrony praw dziecka

Fot. ELTA

problemów socjalnych, brakuje środków na ochronę zdrowia dzieci. Przypomniała dane statystyczne, że na Litwie całkowicie zdrowych dzieci jest tylko 48 proc., tj. o 15 proc. mniej niż przed 13 laty.

„Istnieje też problem demoralizacji społeczeństwa. Jeśli dziecko sąsiada jest krzywdzone, milczę, dopóki znajdzie się ono w szpitalu” — ubolewał Pusaškis.

20 października z okazji akcji

„Nie zostawcie dziecka na uboczu” w Wileńskim Uniwersytecie Pedagogicznym zostanie otwarta wystawa, 21 października odbędzie się poświęcona pedagogom socjalnym konferencja „Pomoc dzieciom — inwestycja do przyszłości kraju”. Studenci uniwersytetu będą się bawili i obcowali z dziećmi przebywającymi w placówkach opieki, tworząc model małego państwa. (BNS)

W tym roku wzrosła średnia cena skupu mleka

## Najhojniejsza „Vikeda”

We wrześniu br. średnia cena skupu mleka na Litwie była o 2,1 proc. wyższa niż we wrześniu roku ubiegłego i wyniosła 394,5 Lt za tonę.

W ciągu miesiąca (we wrześniu, w porównaniu z sierpniem) zwiększyła się ona o 1,2 proc., podało Ministerstwo Rolnictwa.

Najwięcej, bo 700 litów za tonę mleka najwyższego gatunku płaciła we wrześniu, jak i poprzednio spółka mleczarska „Vikeda” w Kiejdanach, produkująca lody „Dadu”.

„Kauno pienas”, filia grupy

przedsiębiorstw mleczarskich „Pieno žvaigždės”, za tonę mleka najwyższego gatunku płaciła 402 lity, należące do tego samego przedsiębiorstwa wytwórnia serów w Poswolu i mleczarnia żeżejska — po 414-419 litów.

We wrześniu za tonę mleka pierwszego i drugiego gatunku płaciły one odpowiednio 283-370 litów i 266-356 litów.

Spółka „Panevežio pienas” zarządzana przez „Pieno žvaigždės” za tonę mleka najwyższego gatunku płaciła 435,5 Lt, pierwszego ga-

tunku — 361,4 Lt, drugiego — 324,9 Lt. We wrześniu spółka „Rokiškio sūris” mleko najwyższego gatunku skupowała po 420 litów za tonę, a jej filie — po 381-457 litów za tonę. Za mleko pierwszego i drugiego gatunku przedsiębiorstwo i jego filie płaciły odpowiednio 291-368 i 238-264 Lt za tonę.

Spółka mleczarska „Žemaitijos pienas” w ubiegłym miesiącu za tonę mleka najwyższego gatunku płaciła 432 Lt, pierwszego gatunku — 358 Lt, drugiego — 3-7 Lt. (BNS)

W rejonie trockim

## Prezent przewodniczącego Sejmu

Rodzina Žalpisów z Rudzisków niedawno przyjmowała w swym domu szczególnych gości.

Żona przewodniczącego Sejmu RL Jolanta Paulauskienė oraz posłanka na Sejm RL Dangutė Mikutienė przywiozły dla czternastoletniego Martynasa Žalpisa komputer w prezencie od przewodniczącego

Sejmu RL Artūrasa Paulauskasa. Martynas od urodzenia jest dotknięty paralizem. Źle mówi, nie potrafi samodzielnie się poruszać. Jednak bardzo dobrze uczy się w szkole początkowej w Trokach w grupie dla dzieci sprawnych inaczey. O komputer dla syna poprosiła posłankę mama Martynasa pani Dalia, absolwentka Akademii Mu-

zycznej, która w Rudziskach jest znana także jako kierownik zespołu folklorystycznego „Diemedis”, zrzeszających ludzi w podeszłym wieku. Chłopak ma już pewne doświadczenie pracy z komputerem, szybciej potrafi napisać słowo niż wymówić, dlatego bardzo się ucieszył z tak hojnego prezentu.

Alina Sobolewska

Tańsze mleko uczniom – korzyść obustronna

## Subsydia na artykuły mleczarskie

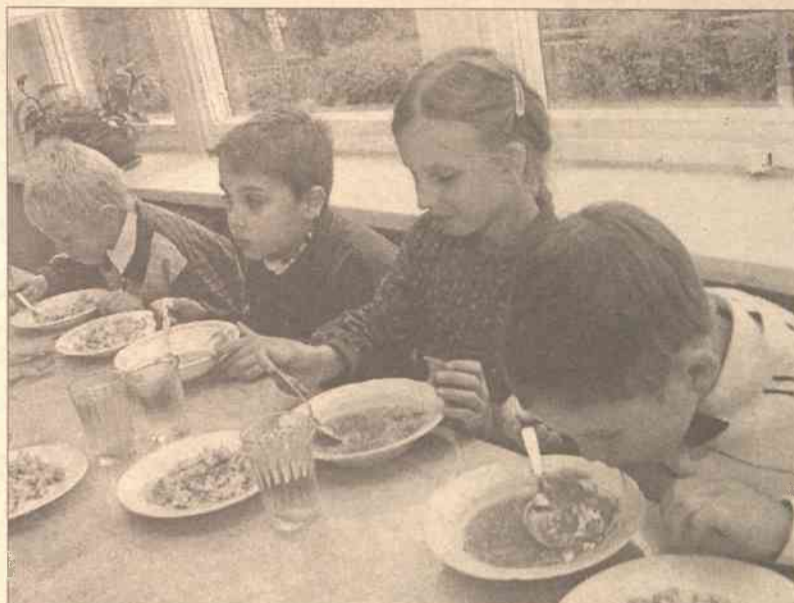
Minister rolnictwa Jeronimas Kraujelis swoim rozporządzeniem potwierdził program wspierania dotyczący konsumpcji produktów mlecznych w placówkach oświatowych i opieki nad dziećmi pt. „Pienas vaikams”.

Na mocy tego rozporządzenia już od początku przyszłego roku za mleko kupowane dla uczących się w szkole dzieci rodzice będą płacili taniej.

W ten sposób planuje się ulepszyć odżywianie dzieci i uczniów, zaszczepiać nawyk do spożywania nabiału, a także rozwijać spożycie wyrobów mleczarskich na rynku wewnętrznym. Pieczę nad administrowaniem programu wsparcia i kontrolę powierzono litewskiej Agencji Regulacji Rynku Rolnego Artykułów Spożywczych.

Wsparcie (subsydia) za artykuły mleczarskie będą przelewane do placówek oświatowych, administracji samorządowych lub osób fizycznych czy prawnych, mających prawo do dostarczania produktów dla dzieci.

Według Nijolė Maksimavičienė, pracownicy Ministerstwa Rolnictwa, za jeden litr mleka będzie wyznaczony subsyduum w wy-



Wstępnie prognozuje się, że darmowe mleko w styczniu-kwietniu przyszłego roku będzie piło nie mniej niż 30 tys. dzieci Fot. Marian Paluszkiwicz

sokości 80 ct. Ponieważ subsydiowane mleko, twaróg, sery, jogurty będą sprzedawane taniej, rodzice za mleko spożywane przez ich dzieci będą płacili mniej.

Każdemu uczniowi w ciągu dnia będzie przydzielone nie więcej niż 0,25 l mleka (ilości innych produktów będą obliczane według współczynnika). Wstępnie prognozuje się, że darmowe mleko

w styczniu-kwietniu przyszłego roku będzie piło nie mniej niż 30 tys. dzieci.

Do początku przystąpienia Litwy do UE na realizację programu wsparcia planuje się wydzielić 480 tys. litów z Programu Wspierania Wsi. Całą pomoc wyasygnuje Narodowa Agencja Płatnicza przy Ministerstwie Rolnictwa.

Opr. I. M.

Uczestniczyć czy nie w reformie emerytalnej?

## Pytanie filozoficzne

(Dokończenie ze str. 1)

Jej zdaniem, najlepiej by było, gdyby taka metodyka powstała jak najszybciej. Wówczas można by było wszystko umieścić w tabelkach.

Projekt opracowany przez grupę analityków finansowych nie podaje gotowej recepty na to, czy warto i jaki fundusz wybrać. Według specjalistów, wybór zależy od okoliczności osobistych — czy osoba podejmuje się odpowiedzialności za swoją przyszłość, jakim typem inwestora jest potencjalny klient, jakim mieniem dysponuje, jakie ma plany na przyszłość oraz ile lat pozostało mu do wieku emerytalnego. Chociaż analitycy finansowi zwracają uwagę na to, że wiek nie jest wyznacznikiem przy wyborze funduszu, wiadomo, że oszczędzać bardziej się opłaca ludziom młodym, dobrze usytuowanym i dostatecznie dużo zarabiającym.

Mniej więcej przed miesiącem Ministerstwo Opieki Społecznej i Pracy opracowało specjalny sposób obliczania emerytury — tabelkę, do której wpisując dane można uzyskać odpowiedź — jaka emerytura będzie przysługiwać po przekroczeniu wieku emerytalnego.

— Nasza krytyka tabeli obliczania emerytury bierze się raczej z powodu jej pojmowania. Tabela jest traktowana jako wyrocznia. Dane z tabelki nie mogą przesądzić o decyzji uczestniczenia w reformie, co nie jest dobre — zwracała uwagę Trimbel.

Mimo to, że według analityków, jednym z podstawowych kryteriów jest doświadczenie spółki zarządzającej emeryturami, zache-



Viktorija Trimbel i Mindaugas Vaičiulis uważają, że dla zdecydowanych nie warto zwlekać z zawarciem umowy Fot. Marian Paluszkiwicz

cają oni do tego, by tej zasadzie nie ufać ślepo, gdyż „wyniki przeszłości nie zapewniają wyników w przyszłości”. Ale nadal przy wy-

borze bardzo aktualne pozostają wiarygodność funduszu, kwalifikacje i jakość obsługi klientów.

Irena Mikulewicz

### Komentarz

Co do uczestniczenia w funduszu emerytalnym najważniejszą pozostaje decyzja każdego pracującego obywatela, czy w ogóle warto brać w nim udział. Już dzisiaj jest jasne, że dla osób starszych i mniej zarabiających jest to raczej inwestycja nieopłacalna. To samo dotyczy kobiet. Jak dowodzi statystyka, kobiety żyją dłużej, więc zebrane przez nich pieniądze będą rozłożone na znacznie dłuższe lata, co automatycznie zmniejsza wielkość wypłacanej później emerytury.

Zrozumiałe, że w gromadzeniu funduszy emerytalnych opłaca się uczestniczyć osobom młodym i posiadającym dostatecznie wysokie zarobki. Pamiętać przy tym należy, że fundusze wszystkich spółek ubezpieczeniowych działają na podobnej zasadzie. Po zawarciu umowy można wycofać się z funduszu i odzyskać włożone tam pieniądze dopiero po trzech latach.

Młodzi ludzie powinni uświadomić sobie, że sami decydują o swoim statusie materialnym na starość. Takiego trybu zaopatrzenia emerytalnego, jaki mieli ich dziadkowie i rodzice już nie będzie. Czas widocznie przekona co do tego, że gromadzenie poprzez fundusze emerytalne jest słusznym wyjściem.

Artur Płocko, poseł na Sejm RL, ekonomista

Wynajem autokarów

**SOFINA**

Usługi transportowe, turystyczne

Vilnius, tel. 242 64 40 (Zam. 030)



**ORLEN OIL**

(Zam. 098)

Utworzyć system ubezpieczeń od bezrobocia

## Zapewnić dochody na utrzymanie

Na Litwie zamierza się utworzyć system ubezpieczeń od bezrobocia, który osobie po utraceniu pracy zapewniłby dochody wystarczające na utrzymanie.

Rząd w środę zaaprobował projekt nowelizacji ustawy o ubezpieczeniu socjalnym bezrobocia, który właśnie to przewiduje.

Przewidziano w nim również zwiększenie wypłat ubezpieczenia od bezrobocia, związanych z byłym zarobkiem oraz zmniejszenie stażu obowiązkowego do ich otrzymania, podaje Ministerstwo Opieki Społecznej i Pracy.

Wymagania dotyczące obowiązkowego stażu proponuje się zmniejszyć z 24 do 18 miesięcy w ciągu ostatnich 3 lat, a wypłatę

z tytułu bezrobocia wypłacać do 9 miesięcy: jeśli staż ubezpieczenia od bezrobocia jest mniejszy niż 25 lat, wypłatę z tytułu bezrobocia wypłaca się w ciągu 6 miesięcy, jeśli od 25 do 30 lat — 7 miesięcy, jeśli od 30 do 35 lat — w ciągu 8 miesięcy, jeśli 35 lat i więcej — w ciągu 9 miesięcy. W celu zachęcenia bezrobotnych do aktywniejszego poszukiwania pracy proponuje się ustalenie, aby w ciągu 3 miesięcy wypłacano cały zasiłek z tytułu bezrobocia, w ciągu pozostałego ustalonego okresu wypłacania zasiłku z tytułu bezrobocia — stałą część zasiłku z tytułu bezrobocia i połowę części zmiennego zasiłku z tytułu bezrobocia, zależnego od byłych dochodów ubezpieczenia od bezrobocia. (BNS)

Dopasować prawo do wymogów konwencji

## Ochrona dzieci przed molestowaniem

Po dokonaniu zmian niektórych zapisów litewskich ustaw, Litwa mogłaby się przyłączyć do uzupełniającego protokołu Konwencji Praw Dziecka Narodów Zjednoczonych, który przyczyniłby się do bardziej skutecznej ochrony dzieci przed handlem, prostytutką i pornografią.

Celem protokołu jest uruchomienie środków, których się powinno imać państwo, aby zapewnić ochronę dzieci przed komercyjnym wykorzystaniem seksualnym. Przystąpienie Litwy do niniejszego protokołu inicjuje Ministerstwo Opieki Społecznej i Pracy. Aby kraj mógł uczestniczyć w konwencji, jego prawa narodowe powinny przewidywać odpowiedzialność karną za próbę sprzedania dzieci, pośredniczenia w tego rodzaju przestępstwie, czynnościach związanych z prostytutką, pornografią, takich jak produkcja i rozpowszechnianie prasy pornograficznej i in.

Normy prawa karnego krajów zamierzających przystąpić do konwencji powinny również zakładać odpowiedzialność za pośredniczenie w uzyskaniu w niewłaściwy sposób zgody na adopcję dziecka, naruszając obowiązujące prawo o adopcji. Kraje zrzeszone w protokole powinny zatwierdzić odpowiednie środki, mogące ochronić prawa i interesy poszkodowanych dzieci na wszystkich etapach procesu rozpatrywania spraw karnych. Powinny także zapewnić właściwe przygotowanie prawne i psychologiczne osób pracujących

z poszkodowanymi dziećmi.

Aby spełnić wszystkie te warunki, należy uzgodnić bazę prawną Litwy z założeniami protokołu, a mianowicie zmienić Kodeks Karny i Kodeks Procesu Karnego oraz inne dokumenty.

W czasie wspólnego posiedzenia pracowników resortu opieki społecznej, resortu spraw wewnętrznych oraz Prokuratury Generalnej w sprawie dostosowania litewskich norm prawnych do konwencji, zostało zaprezentowane doświadczenie krajów skandynawskich w dziedzinie ochrony nieletnich przed wykorzystaniem seksualnym i przemocą.

Za najbardziej przydatną metodę ochrony dzieci, które doświadczyły tego typu przemocy, został uznany sondaż video. Jest to sposób mogący zabezpieczyć dziecko przed jeszcze większym urazem psychologicznym. Dziecko po zetknięciu się z jakąkolwiek przemocą cierpi wstyd, strach, niepewność, toteż zwierza się ze swych uczuć osobom nieznanym może wywołać dodatkowe negatywne emocje. Dlatego też na Litwie, podobnie jak w krajach skandynawskich, po przystąpieniu do konwencji, w trakcie dochodzenia przed sądem może być wprowadzona metoda sondażu video.

Ministerstwo Opieki Społecznej i Pracy przed dwoma laty przeprowadziło już tego typu badania. Około 10 proc. uczestniczących w sondażu dzieci przyznało się do tego, że wobec nich dopuszczano się aktów molestowania seksualnego.

Opr. I. M.

Uprzejmie zapraszamy na spotkanie informacyjne dotyczące uzyskania kredytów mieszkaniowych, które poprowadzi konsultant Kredyt Banku SA w najbliższy poniedziałek, 20 października o godz. 16.00 w sali 005 Domu Kultury Polskiej

## Polska

## Rząd obstaje za Niceą

Rząd Polski nadal obstaje przy systemie głosowania w Radzie Unii Europejskiej zapisanym w Traktacie z Nicei — oświadczył premier Leszek Miller po pierwszej sesji szczytu UE obradującego w Brukseli.

„Kompromis nazywa się Traktat Nicejski” — dodał premier, pytany o możliwości kompromisu z krajami, które chcą zastąpić system nicejski mniej korzystnym dla Polski systemem opartym na liczbie ludności państw członkowskich.

## W Iraku — bez rzecznika

Major Andrzej Wiatrowski, rzecznik wielonarodowej dywizji sił stabilizacyjnych w Iraku oraz dowódca grupy żołnierzy, która zniszczyła rakiety „Roland”, wrócił do Iraku — oświadczył wczoraj na posiedzeniu sejmowych komisji Obrony i Spraw Zagranicznych minister obrony Jerzy Szmajdzki.

Jednocześnie zapowiedział, że po niedawnej dymisji płk. Eugeniusza Mlecza Ministerstwo Obrony nie będzie miało nowego rzecznika prasowego. Obowiązki informacyjne mają przejąć na siebie członkowie kierownictwa ministerstwa.

## Wiceminister czuje się niewinny

— Nie wydawajmy wyroków, spróbujmy się powstrzymać, tu naprawdę chodzi o całe dotychczasowe życie człowieka — powiedział dziennikarzom minister spraw wewnętrznych i administracji Krzysztof Janik po tym, jak były wiceminister spraw wewnętrznych i administracji Zbigniew Sobotka zrzekł się immunitetu.

Zdaniem marszałka Sejmu, Marka Borowskiego, dzisiejsze wystąpienie Sobotki było wystąpieniem człowieka, który czuje się „głęboko niewinny”.

## Wniosek LPR

Liga Polskich Rodzin złożyła do laski marszałkowskiej wniosek o odwołanie wicepremiera, ministra gospodarki, pracy i polityki społecznej Jerzego Hau-snera.

„Nasz wniosek jest wynikiem sprzeczności pomiędzy założeniami budżetu i koncepcjami cięć w wydatkach publicznych a zapowiedziami rządu z okresu kampanii przedreferendalnej” — powiedział na konferencji lider LPR Roman Giertych.

## Protest w Białymstoku

Brawami przyjęli manifestujący w Białymstoku pracownicy służby zdrowia informację, że w przyszłym roku do podlaskiej służby zdrowia trafi więcej pieniędzy, niż w tym. Przekazał im ją dyrektor podlaskiego oddziału NFZ.

Związkowcy służby zdrowia obawiali się bowiem, że pieniędzy będzie mniej — o 7 mln zł, o czym informował dwa tygodnie temu w Białymstoku minister zdrowia Leszek Sikorski. Po godzinnej demonstracji przed Urzędem Wojewódzkim w Białymstoku ponad dwustu uczestników protestu spokojnie rozeszło się.

## Gwałtowne protesty przeciwników nowego prezydenta

## Państwo w spadku

Do gwałtownych starć z policją przedstawiciele opozycji kontestującej zwycięstwo Ilhama Alijewa w wyborach prezydenckich doszło wczoraj w centrum stolicy Azerbejdżanu, Baku. Według dziennikarza AFP, 52-letni zwolennik opozycji zmarł w wyniku odniesionych ran.

Około trzech tysięcy zwolenników pokonanego w wyborach Isy Gambaro starło się z policją, która użyła pałek. Protesty rozpoczęły się już w nocy ze środy na czwartek, gdy zaczęły napływać pierwsze wyniki wyborów, świadczące o bezapelacyjnym zwycięstwie Ilhama Alijewa, syna obecnego prezydenta. Opozycja uznaje wyniki głosowania za sfałszowane.

Według oficjalnych danych, wybory wygrał kandydat władz i obecny premier Ilham Alijew, na którego głosowało blisko 80 proc. wyborców i który pokonał głównego kandydata opozycji Isę Gambaro z protureckiej partii Musawat (11 proc.). Sam Gambaro twierdzi jednak, że rzeczywiste rezultaty są inne i że uzyskał poparcie 60 proc. wyborców. „Około 10-15 tysięcy demonstrantów przedarło się na (centralny Plac Wolności) Azadlik. Tam doszło do starć z wojskiem i policją” — powiedział miejscowy dziennikarz, świadek wydarzeń. Inne źródło — korespondent rosyjskiej agencji Interfax, który ocenia liczbę demonstrantów na 3 tysiące, twierdzi z kolei, że po drodze na Azadlik niszczone samochody i witryny sklepowe. Ucierpieć miał także budynek ministerstwa łączności znajdujący się w pobliżu siedziby Musawatu oraz gmach prokuratury wojskowej. Według świadków, przez kilkanaście minut w mieście słychać było strzały.



Protesty rozpoczęły się już w nocy ze środy na czwartek, gdy zaczęły napływać pierwsze wyniki wyborów, świadczące o bezapelacyjnym zwycięstwie Ilhama Alijewa  
Fot. EPA-ELTA

## OBWE krytykuje wybory

Misja Organizacji Bezpieczeństwa i Współpracy w Europie (OBWE) skrytykowała wczoraj wybory w Azerbejdżanie, podkreślając, że pod wieloma względami nie odpowiadały one międzynarodowym standardom.

Taką opinię wyraził wczoraj na konferencji prasowej w Baku przedstawiciel OBWE Giovanni Kessler. Wymienił kilka przykładów zastraszania przedstawicieli opozycji i nieuzasadnionego użycia siły przez policję.

Uczciwość wyborów prezydenckich w Azerbejdżanie kwestionowali w czwartek polscy obserwatorzy z OBWE.

„W okręgu, który nadzorowałem, w 23 spośród 35 punktów wyborczych w ogóle nie policzono głosów. Szefowie komisji wozili puste protokoły do okręgowych komisji wyborczych i tam na

miejsu je wypełniali” — powiedział jeden z obserwatorów Tomasz Pisula.

## Listy były wybrakowane

Powiedział, że wyborom towarzyszyła przemoc, dochodziło do aresztowań przedstawicieli opozycji. Według Pisuli, listy wyborców były wybrakowane — nie było na nich około połowy uprawnionych do głosowania. Karty wydawano za to bez przeszkód nieznanym ludziom, którzy nawet nie przynosili ze sobą dokumentów. Inna polska obserwatorka z ramienia OBWE mówiła o podobnych nadużyciach. „Do okręgowych komisji przychodzili ludzie z protokołami wypełnionymi ołówkiem, potem dane zmieniano. Przy mnie komisja odmawiała w ogóle wpisania jakichkolwiek wyników na stałe do komputera” — powiedziała obserwatorka pragnąca zachować anonimowość. „Wybo-

row nie da się określić mianem demokratycznych. Naszych przedstawicieli wyrzucano w wielu miejscach z komisji, do urn dorzucano wypełnione karty do głosowania, znamy przypadki wielokrotnego oddawania głosu przez osoby związane z partią władzy” — powiedział azerski polityk.

## Poważne nadużycia

Spośród kilkunastu Polaków stanowiących część grupy 660 obserwatorów OBWE tylko jedna osoba nie zaobserwowała poważniejszych nadużyć, choć wskazywała na niejasny sposób wypełnienia części protokołów wyborczych — tych napływających od głosującej w Rosji azerskiej diaspory.

Według jednego z rozmówców przedstawiciele opozycji skarżyli się na poważne nadużycia w komisjach w zamkniętych jednostkach wojskowych i więzieniach. Wyborców zmuszano tam — według ich relacji — do jawnego głosowania, zaś odmawiającym oddania głosu na Ilhama Alijewa groziło cofnięciem przepustki.

Poważniejszych zastrzeżeń nie wyrazili natomiast obserwatorzy z poradzieckiej Wspólnoty Państw Niepodległych (WNP). „Uważamy te wybory za wolne, demokratyczne i otwarte” — powiedział sekretarz wykonawczy WNP Jurij Jarow. „Naruszenia nie miały masowego charakteru i nie wpłynęły w sposób znaczący na wynik wyborów” — dodał.

Zwycięzca śródowych wyborów Ilham Alijew, któremu gratulacje złożył już zwycięzca rosyjski prezydent Władimir Putin, to syn odchodzącego przywódcy Azerbejdżanu Hejdara Alijewa. Jest to pierwszy przypadek w historii krajów b. ZSRR, w którym władza przechodzi z ojca na syna.

## Prasa włoska o jubileuszu pontyfikatu Jana Pawła II —

## Jubileusz Ojca katolików

(Dokończenie ze str. 1)

„Sto lat!” — tymi słowami po polsku rzymski dziennik na pierwszej stronie składa papieżowi życzenia z okazji jubileuszu. Gazeta pisze o przywódcach państw i dyktatorach, którzy „skłaniają głowy” przed następcą św. Piotra i zamieszcza ocenę jednego z wybitnych włoskich publicystów, Nantasa Salvalaggia, który podkreśla, że „Wojtyła zawrócił bieg historii, zmieniając wiarą losy świata”.

Na łamach „Il Tempo” komentatorzy opisują zmiany dokonane przez Jana Pawła II w rzymskiej Kurii, nazywając je „przewrotem kopernikańskim”.

O zmianach w Kurii i nominacji nowych kardynałów pisze także dziennik „La Repubblica”, podkreślając, że podczas spotkań z okazji 25. rocznicy pontyfikatu „Kościół przygotowuje swoją przyszłość”.

Gazeta zwraca uwagę, że liczba katolickich duchownych rośnie

wolniej niż liczba ludności świata.

Papieski jubileusz znalazł się na pierwszych stronach wszystkich włoskich dzienników poza lewicową gazetą „L'Unita?”, która dopiero na siódmej stronie zamieszcza wywiad z kardynałem Achille Silvestrinim, zatytułowany „Wojtyła nie wysłuchany prorokiem pokoju”.

Najpoczytniejszy dziennik „Corriere della Sera” komentuje na pierwszej stronie piórem znanego watykanisty Luigi Accatolego jako zupełnie wyjątkowe życzenia, które we środę wieczorem w imieniu wszystkich Włochów złożył Janowi Pawłowi II w specjalnym telewizyjnym przesłaniu prezydent Carlo Azeglio Ciampi.

Dziennik drukuje również wywiad z założycielem katolickiej wspólnoty św. Idziego Andrea Riccardim, który podkreśla, że „czas nie nadwyreżył siły pontyfikatu” Jana Pawła II.

## Wypadek promu w Nowym Jorku

## Tragedia na Manhatanie

Prom pływający pomiędzy Manhattanem a wyspą Staten w Nowym Jorku rozbił się w środę cumując w porcie. W wypadku zginęło co najmniej 10 osób, 37 zostały ranne — podał burmistrz Nowego Jorku Michael Bloomberg.

Tuż po wypadku pilot promu, odpowiedzialny za jego przycumowanie w basenie portowym, uciekł z łódki do swego domu na Staten, gdzie usiłował popełnić samobójstwo — przekazała policja. Z raną postrzałową trafił do tego samego szpitala, co pasażerowie promu i przeszedł tam operację.

93-metrowy prom „Andrew J. Barberi” miał na pokładzie ok. 1,5 tysiąca pasażerów. Do jego wypadku doszło o godz. 15.22 (godz. 22.22 czasu litewskiego). 22-letni statek uderzył w drewniane podpory terminala St. George na wyspie Staten wybijając gigantyczną dziurę na prawym boku trzypiętowego promu.

W chwili uderzenia pasażerowie promu zaczęli krzyczeć. Gdy podpory w porcie rozpruwały bok

statku, większość zaczęła skakać do wody — opowiadali świadkowie.

Jak przekazał Bloomberg, co najmniej 10 osób zginęło, a 37 zostały ranne w wypadku. Co najmniej trzy osoby znajdują się w stanie krytycznym. Katastrofa promu była najtragiczniejszym wypadkiem środków masowej komunikacji w Nowym Jorku w ciągu ostatnich 100 lat.

Początkowo władze informowały o 12-14 ofiarach śmiertelnych. Mylne rachuby wzięły się stąd, że niektóre ciała zostały przez ostry brzeg rozbitego kadłuba przecięte w pół i następnie policzone jako dwie osoby — podała agencja Associated Press.

Nie jest znana przyczyna katastrofy 22-letniego promu. W środę wieczorem w Nowym Jorku wiał wiatr o prędkości 72 kilometrów na godzinę, który mógł być powodem wypadku — powiedział Bloomberg.

Z kolei świadkowie przekazali, że prom w chwili wypadku płynął z większą niż zwykle prędkością.

Prokuratura prosi o wyznaczenie kary przestępcom działającym 10 lat temu

## Naśladowcy „brygady wileńskiej”

Wileńska prokuratura okręgowa zaproponowała wymierzenie kar członkom przestępczego gangu Wadima Mielniczenki. Swym wyrokiem orzeknie je Wileński Sąd Okręgowy.

Za udział w przestępczym ugrupowaniu, usiłowaniu zabójstwa i innych ciężkich przestępstwach, funkcjonariusze proponują, aby 6 podejrzanych wymierzyć kary pozbawienia wolności od 2 do 11 lat.

### Niepoczytalny lider

Organizatorowi przestępczego ugrupowania, wilnianinowi Melniczenko prokuratura proponuje wyznaczyć leczenie stacjonarne w warunkach ostrego nadzoru. Medycy ustalili, że podejrzany jest niepoczytalny i nie może stanąć przed sądem.

Przestępstwa gang popełnił w ub. dziesięcioleciu.

### Kryminalna hierarchia

Według danych, jakie posiadają funkcjonariusze praworządności, Mielniczenko, który oddzielił się od „brygady wileńskiej” w ubie-

głym dziesięcioleciu zorganizował ugrupowanie przestępcze, mające w arsenale amunicję i materiały wybuchowe. Mielniczenko dążył do tego, aby zostać autorytetem świata przestępczego stolicy. W jego gangu, podobnie jak i w „brygadzie wileńskiej” panowała ścisła hierarchia, przestępstw dokonywano z podziałem ról, we wspólnej kasie gromadzono pieniądze, przeznaczane na zakup broni i materiałów wybuchowych.

### Sposób na życie

„Przestępstwa stały się środkiem utrzymania podejrzanych” — podczas przewodu sądowego powiedział prokurator Julius Reksnys, proponując orzeczenie kary.

Członkowie gangu żyli z kradzieży samochodów, rabunków, porwania ludzi i żądania okupu.

### Wybuchowy „Nissan Patrol”

W kwietniu 1994 r. na ul. S. Stanevičiaus w Wilnie wysadzono w powietrze jeep „Nissan Patrol” przedsiębiorcy Siemiona Dielnika.

Według danych sprawy, polecenie wysadzenia samochodu w powietrze dał Mielniczenko. Wiedział on, że przedsiębiorca nie godzi się z członkiem „brygady wileńskiej” Igorem Połońskim. Spodziewano się, że cień podejrzania spadnie właśnie na niego.

Przedsiębiorca, który w tym czasie obchodził w mieszkaniu urodziny żony, usłyszał wybuch. Pomyślał, że właśnie Połoński zamierzył zamach na jego samochód. Klócił się z nim i potem udał się do niego po wyjaśnienia.

Funkcjonariusze praworządności ustalili, że wóz terenowy Dielnika wysadzili w powietrze jego przyjaciele, którzy uczestniczyli w przyjęciu urodzinowym jego żony. W czasie wybuchu ludzie nie ucierpieli, jednakże pojazd został uszkodzony.

### Walka o pieniądze i wpływy

Herszt gangu postanowił rozprawić się ze Zbigniewem Mackiewiczem, z którym miał konflikty o wpływy i pieniądze.

Latem 1994 r. do Mackiewicza

strzelano przy ówczesnym hotelu „Lietuva”. Odnosił on lekkie rany i odzyskał zdrowie.

Według danych sprawy, tego zamachu dokonał Viktoras Akmanavičius, który obecnie pozostaje pod ochroną państwa, współpracuje z funkcjonariuszami praworządności i składa zeznania o przestępstwach, jakie popełnił sam i wspólnicy.

### Strzały pod „Draugystė”

Po nieudanym zamachu z Rygi wezwano Aleksandra Żdanowa. Przed ówczesnym hotelem „Draugystė” Żdanow strzelił do Mackiewicza z odległości 2 metrów. Pierwszy strzał był celny i lekko ranił Mackiewicza. Jednakże zabójca nie zdołał wystrzelić po raz drugi, zacięła się bowiem broń i ranna ofiara uciekła.

Żdanow na posiedzenia sądu jest dowożony z aresztu śledczego — więzienia na Łukiszkach. Odbywa on tu karę, wyznaczoną przez sąd w 1999 r. za zabójstwo Władimira Woronieckiego w 1993 r. Został on zastrzelony w samochodzie w wileńskiej dzielnicy Lazdynai.

Dożywocie za zabójstwo i gwałt kobiety

## Bracia za kratkami

Za zgwałcenie i zamordowanie kobiety wileński sąd okręgowy skazał na dożywocie Henryka Rodewicza. Jego brat Waldemar spędzi za kratkami 20 lat.

Obydwaj bracia przyznali się, że są sprawcami gwałtu i mordu wilnianki I. L. oraz pobicia policjanta i próby zawiadnięcia jego majątkiem. 5 czerwca ubiegłego roku bracia zbezczeszcili i zamordowali kobietę mieszkającą przy ul. Rivoniu w Wilnie. I. L. przemocą została wsadzona do samochodu „VW Golf” i wywieziona do lasu w Burbiszkach.

Bracia najpierw po kolei gwałcili kobietę, następnie postanowili pozbyć się ofiary, aby o przestępstwie nie dowiedziała się policja. Kobiecie złamali kręgi szyjne i kilka razy uderzyli w głowę. Już ze zwłok zdjęli złotą biżuterię, zabrali

telefon komórkowy, torebkę i parasol ofiary.

Obydwaj bracia już wcześniej byli sądzeni za popełnienie przestępstw. Henryk Rodewicz odbywał wyrok za gwałt. Ich ofiara mieszkała z matką, sama wychowywała nieletniego syna. Jak zeznali jej bliscy, to była porządna kobieta, troskliwa matka.

Wieczorem 21 czerwca bracia Rodewiczowie w celu rabunkowym na skrzyżowaniu ulic Lizdeikos i Valakupių włamali się do samochodu „Audi 200” oraz pobili policjanta J. N. Rabusie zamierzali odebrać od funkcjonariusza telefon komórkowy. Kilka razy uderzyli go latarką po głowie. Pobitego policjanta rzucili do krzaków, gdzie ponownie bili go gumową pałką. Zabrali również dokumenty na samochód. Jednak przestępcom nie udało się uruchomić auta.

Zginął zasypany nawozami sztucznymi

## Śmierć w „Achemie”

W czwartek w nocy tragicznie zginął robotnik zakładu „Achema”, produkującego nawozy sztuczne. Do nieszczęścia doszło we wsi Jonalaukio w rejonie janowskim w hali produkcyjnej nawozów amoniakalnych.

21-letni Laurynas Galkevičius, robotnik-maszynista w bunkrze gotowej produkcji wspinał się na górę nawozów sztucznych, która raptownie osunęła się i przyduśiła go. Jak twierdzi administracja kon-

cernu „Achemos grupė”, to pierwszy taki wypadek w historii firmy.

Laurynas Galkevičius pracował w „Achemie” od marca tego roku. Młody człowiek przed tym, jak przystąpić do pracy, wysłuchał niezbędny w tym zawodzie instruktaż o zasadach techniki bezpieczeństwa. W czerwcu złożył egzamin, upoważniający do samodzielnej pracy. Wypadek bada specjalna komisja Państwowej Inspekcji Pracy i komisariat policji rejonu janowskiego.

Pod numerem telefonu 8-800 20808 można nieodpłatnie, anonimowo o dowolnej porze informować policję o ludziach, wydarzeniach bądź przestępstwach, związanych z nielegalnym handlem narkotykami.



Pod Kownem spłonęła rezydencja przypuszczalnie należąca do domniemanych hersztów kowieńskiego światka przestępczego — Henrikasa Daktarasa i Vidmantasa Gudžinskasa. Okoliczni mieszkańcy nazywali ten budynek „łaźnią Daktarasów”. „Łaźnię” od pałacyku Daktarasa dzieli zaledwie 400 metrów. Przypuszcza się, że pożar wybuchł na skutek nieostrożności robotników budowlanych. Postanowili oni spalić w kominku odpady budowlane i nie zauważyli, kiedy ogień przeniosł się na elementy wystroju rezydencji. Henrikas Daktaras twierdzi, że „łaźnię” budował dla wszystkich okolicznych mieszkańców. Fot. ELTA

4 śmiertelne ofiary ognia w ciągu doby

## Tragiczny rekord

Minionej doby pożary na Litwie pochłonęły 4 ludzkie życia. Jeszcze dwie osoby na skutek pożarów odniosły poważne obrażenia ciała.

Jak twierdzi straż pożarna, już dawno nie notowano tak dużej ilości śmiertelnych ofiar ognia. W dniach od środy do czwartku w kraju zanotowano 32 pożary. Najgroźniejszy wybuchł w starostwie Užusalis w rejonie janowskim. Tu w płonącym domu zginęli 87 staruszka i jej 49 letni syn.

Po wybuchu pożaru na poddaszu starsza pani najpierw pobiegła do sąsiadów wołając o pomoc, następnie wróciła do płonącego domu, gdzie zginęła wraz ze swym sy-

nem. Pożar strawił również część domu. Jak na razie przyczyn pożaru nie ustalono.

W Kownie w strawionym przez ogień mieszkaniu przy ul. Pramonės znaleziono zwłoki 46-letniego gospodarza. Przypuszcza się, że mężczyzna został zabity jeszcze do wybuchu pożaru. W lewej części klatki piersiowej miał kłutą ranę, a szyja była owinięta kablem elektrycznym. Przypuszcza się, że mieszkanie podpalono w celu ukrycia śladów zabójstwa.

Prawdopodobnie, że ofiarą nieostrożnego postępowania z ogniem stał się 53-letni D. P., mieszkaniec Święcian. W pożarze spłonęła część dachu domu.

Stronę na podstawie ELTA i BNS przygotował Robert Mickiewicz

## Kryminały

### Zabójstwo w Telszach

Policjanci w Telszach zatrzymali i osadzili w areszcie 43-letniego J. P., podejrzanego o zamordowanie 36-letniego G. M. Zwłoki mężczyzny bez zewnętrznych śladów przemocy znaleziono 8 października. Jednak wyniki sekcji zwłok wykazały, że mężczyzna zmarł na skutek wylewu krwi do mózgu.

### Kłoszard z pistoletem

Kłajpedzka policja zatrzymała pijanego kłoszarda próbującego sprzedać pistolet. W środę wieczorem 52-letni I. Š. proponował taksówkarzom na ulicy Naikupes pistolet „TT”. Właśnie jeden z taksówkarzy zawiadomił policję o dziwnym handlarzu bronią. Wyjaśniono, że wyprodukowany w 1947 roku pistolet był przechowywany nielegalnie. Z powodu ostrego zamroczenia alkoholowego samego posiadacza „TT” na razie nie udało się przesłuchać.

### Potrącono przechodniów

W Kownie na przejściu dla pieszych niemalże w tym samym czasie potrącono przechodniów. Sprawcami wypadków byli celnik i żołnierz Ochotniczej Służby Ochrony Kraju. 41-letni E. S. P., starszy inspektor celny, jadący własną „Honda Civic”, w środę rano potrącił 47-letnią T. B. Kobieta z urazami głowy i biodra leczona jest w domu. Prawie w tym samym czasie 30-letni R. S. z Ochotniczej Służby Ochrony Kraju, jadąc również własnym samochodem, potrącił 58-letniego J. O. Ofiara wypadku z pobitą głową i nogą znalazła się w szpitalu. W obydwu wypadkach i kierowcy, i ich ofiary byli trzeźwi.

### Błyskawiczna kradzież z salonu futer

W środę wieczorem w Kownie dokonano błyskawicznej kradzieży w salonie futer. Młody człowiek wszedł do sklepu, schwycił wiszące najbliżej drzwi futra i uciekł. Salon „Poliaris” ocenia swe straty materialne na 18 450 Lt.

### Odebrali benzynową piłę

W środę wieczorem we wsi Viešvilis w rejonie jurborskim grupa młodych ludzi w podwórku jednego z domów pobiła 30-letniego N. G. i odebrała piłę benzynową. Ofiara napadu z pobitą głową znalazła się w szpitalu. Straty materialne wynoszą 800 Lt. Podejrzanych o popełnienie tego przestępstwa 17-letniego A. R., 18-letniego R. B. i 37-letniego S. V. osadzono w areszcie.

### Zamaskowani i z gazem

W Telszach trzech zamaskowanych mężczyzn obrabowało sklep. W środę wieczorem do sklepu przy ul. Muziejaus weszło trzech zamaskowanych mężczyzn, używając gazu łzawiącego obezwładniło ekspedientkę, 54-letnią D. S. B. i skradło z aparatu kasowego 1380 Lt. Na domiar rabusie dotkliwie pobili kobietę.

Zanim maluch skończy 8 lat, ząbki powinni mu rano i wieczorem myć rodzice

## Jak myć ząbki?

Na pierwszy ząbek szkraba czeka zazwyczaj cała rodzina. Pewnego ranka albo wieczora cud się zdarza i jako pierwsza „nabytek” malucha zaczyna odczuwać na własnej skórze karmiąca mama.

Zachwycony maluch gryzie wszystko, co widzą oczka i co mogą dotknąć jego rączki. O ząbku wszyscy zapominają (oprócz mamy), pokazuje się go wyłącznie podczas odwiedzin.

— Pokaż ząbek, ach jaki biały — zachwycają się goście, a dumna rodzina malucha czeka na kolejny okaz uzębienia.

A tymczasem już ten pierwszy ząbek należy myć! Nie szczoteczką jeszcze, ale wilgotną serwetką z delikatnego materiału.

### Rytuał rodzinny

Gdy dziecko podrośnie, możemy zacząć myć mu ząbki miękką, przeznaczoną dla niemowląt i małych dzieci szczoteczką z dziecięcą pastą do zębów, posiadającą niewielką ilość fluoru. Ponieważ maluch nie umie jeszcze płukać ząbków, pasta musi być nieszkodliwa dla układu trawiennego dziecka, gdyby ją na przykład połknęło.

Zanim maluch nie skończy 8 lat, ząbki powinni mu rano i wieczorem myć rodzice. Pediatra Aušrelė Poškuvienė z dziecięcej przychodni w Karolinkach radzi, by dziecko oswajać z rytuałem mycia zębów już od najmłodszych lat.

— Na początku maleństwo może się przyglądać, jak zęby myją rodzice, by później wiedziało, że ten rytuał wykonuje cała rodzina i że jest on obowiązkowy, tak jak mycie rąk przed jedzeniem i kąpiel wieczorna — mówi lekarz.

### Jak myć?

Czasami dzieci myślą, że zęby wystarczy byle jak energicznie po-



Gdy dziecko podrośnie, możemy zacząć myć mu ząbki miękką, przeznaczoną dla niemowląt i małych dzieci szczoteczką z dziecięcą pastą do zębów, posiadającą niewielką ilość fluoru  
Fot. archiwum

trzeć szczoteczką i już jest dobrze. A jest źle. Jeśli będziemy szorowali szczoteczką zęby poziomo albo metodą „w prawo — w lewo”, zepchniemy zanieczyszczenia między zęby i stworzymy wspaniałe warunki dla rozwoju bakterii.

Prawidłowe mycie zębów, rekomendowane przez stomatologów, wygląda następująco: szczoteczką wykonujemy ruchy kuliste, tak, by szczoteczka tworzyła z powierzchnią zębów kąt 45°.

Często dzieci i osoby dorosłe myją tylko wewnętrzną część zębów, a tymczasem zewnętrznej grupie zębów należy udzielać nawet więcej uwagi. Najlepiej jest „przejechać się” szczoteczką po każdej grupie zębów więcej niż 10 razy. I każdej z tych grup zębów należy udzielić mniej więcej po pół minuty uwagi.

Zęby myjemy rano i wieczorem. O ile wieczorem myjemy zęby po kolacji, rano najlepiej wykonać

ten rytuał po śniadaniu, a nie przed.

### Czy wiecie, że...

- jeśli maluch ssie smoczek dłużej niż 2 lata, może mieć nieprawidłowy zgryz.

- podczas żucia buzia napęla się śliną, która oczyszcza powierzchnię zębów z zanieczyszczeń.

- po każdym posiłku dziecko powinno spłukać zęby wodą.

- zanim dziecko nie skończy 12 lat, nie powinno korzystać samodzielnie z nici do czyszczenia uzębienia.

- nawet mleczne zęby wymagają leczenia. Nie może być żadnych komentarzy w rodzaju „i tak wypadną”. Nielezione zęby będą bolały, dziecko będzie nosiło straszne katusze, a poza tym mogą też spowodować poważne zaburzenia zdrowia malucha.

S. J.

12 porad, jak przeżyć pierwszą wizytę u fryzjera

## Idziemy do fryzjera

Gdy twojej córce grzywka zasłania oczy, synkowi niesforne kosmyki wchodzą do uszu, to znak, że najwyższy czas na postyżynę.

Jeśli sama potrafisz obciąć dziecku włosy, nie oszczędzając go jednocześnie, możesz spróbować. Jeśli nie, lepiej zaprowadź malucha do fryzjera. Pierwsza wizyta w zakładzie fryzjerskim zapewne będzie dla niego nie lada przeżyciem. Oto kilka rad, jak najlepiej przygotować do niej dziecko.

1. Zaczynaj od zabawy w fryzjera. Posadź przed lustrem długowłosą lalkę, załóż jej pelerynę z ręcznika, a następnie wręcz maluchowi szczotkę, grzebień i nożyczki (takie specjalne dziecięce, z zaokrąglonymi czubkami), by ostrzygło i uczesało swoją podopieczną.

2. Przekonaj malucha, że obcinanie włosów nie boli. Obetnij sobie kosmyk i pokaż go dziecku. Niech go pomaca, zgniecie w rękę.

3. Wy tłumacz, że włosy odrasta-

ją. Tak jak paznokcie, które przecież obcinasz mu co tydzień.

4. Zabierz dziecko ze sobą, gdy sama idziesz do fryzjera, by obciąć włosy. Gdy zobaczy, że jakoś to przeżyłaś, poczuje się pewniej.

5. Idź z malcem do znajomego fryzjera, o którym wiesz, że okaże dziecku cierpliwość i zrozumienie. Poproś go, by pokazał debiutującemu klientowi, jakich narzędzi i kosmetyków używa, i pozwolił pokręcić się trochę na fryzjerskim fotelu.

6. W niektórych (niestety dość drogie) zakładach klientów oczekujących na swoją kolejkę częstuje się colą, ciastkami lub cukierkami. Jeżeli cię na to stać, wybierz taki właśnie zakład. Słodki poczęstunek na pewno nastroi dziecko pozytywnie.

7. Umów się wcześniej z fryzjerem, że wręczy dziecku prezent „od firmy”, np. zabawnie wyglądający grzebień lub kolorową szczotkę. Oczywiście, musisz go wcześniej kupić i dyskretnie wręczyć fryzjerowi.

8. Umyj maluchowi włosy w domu (mycie ich w zakładzie to dodatkowy i niepotrzebny stres), niech fryzjer zwilży je spryskiwaczem lub mokrą ręką tuż przed obcięciem.

9. W czasie obcinania włosów bądź przy dziecku, trzymaj je za rękę, tłumacz, co za chwilę będzie się działo. Jeżeli bardzo się boi, weź je na kolana (fryzjer z pewnością na to się zgodzi).

10. Jeżeli dziecko choć trochę współpracuje z fryzjerem lub przynajmniej nie stawia oporu, nie szczędź mu pochwał. Nie krytykuj go, nawet jeżeli jego zachowanie pozostawia wiele do życzenia.

11. Nie strzyż dziecka na siłę, bo na długo zrazisz je do fryzjera. Jeżeli bardzo się opiera, odłóż wizytę w zakładzie na kilka tygodni, może wtedy pójdzie łatwiej.

12. Spróbuj wynagrodzić maluchowi stres. Zabierz go później do parku, wesołego miasteczka bądź ulubionego kolegi. Zafunduj pyszne ciastko lub lody, które tak lubi.

Syndrom nadpobudliwości ruchowej

## Żywe srebro

Na opublikowane poniżej pytania proponujemy odpowiedzieć rodzicom, którzy mają dziecko w wieku szkolnym.

Jeśli na co najmniej 9 pytań odpowiedź jest twierdząca — wasze dziecko może cierpieć na syndrom nadpobudliwości ruchowej. Może mieć trudności nie tylko w koncentracji, ale również w nauce i w kontaktach z rówieśnikami. Jeżeli rodzice podejrzewają, że ten problem może dotyczyć ich latorośli, muszą zwrócić się o porady do fachowców.

- Trudno mu się skupić na zabawie z innymi dziećmi.

- Szybko się zapala do różnych przedsięwzięć, ale ten zapał równie szybko gaśnie.

- Łatwo się irytuje i męczy, lubi narzekać.

- Czasem mówi coś, zanim pomyśli, a później tego żałuje.

- Szybko podejmuje decyzje, czasem bardzo ryzykowne — nie umie przewidzieć konsekwencji.

- Najpierw mówi, a potem słucha.

- Ma duże wahania nastrojów.

- Nie umie planować sobie zajęć.

- Bardzo łatwo się zniechęca porażkami.

- Nie umie usiedzieć na miejscu.

- Lubi zaczynać nowe rzeczy, ale niewiele udaje mu się zakończyć.

- Nawet jeśli siedzi w miejscu, rusza rękoma albo nogami.

- Nie umie czekać na swoją kolej.

- Trudno się z nim domówić w konkretnych sprawach.

- Nie umie przestać marzyć na jawie.

- Trudno mu zajmować się czymś, co uważa za nudne lub kłopotliwe.

- Czytanie sprawia mu trudność, chyba że tekst jest łatwy albo bardzo ciekawy.

Spokojne oczekiwanie

## Maleństwo też się „wkurza”

Czasami przyszłe mamy już od pierwszych tygodni ciąży marzą, jak to będzie fajnie, jeśli ich przyszłe dziecko okaże się chłopczykiem, albo tak pragną dziewczynki, że aż nocami im się śni ich przyszła córeczka.

Czy wiecie, że w szóstym tygodniu ciąży formują się narządy wewnętrzne embrionu i kruszynka już ma określoną płć. Jeśli mama denerwuje się i marzy obsesyjnie o chłopczyku czy dziewczynce, mała istotka w jej łonie również denerwuje się i jeśli płć przyszłego dziecka nie jest ta „wymarzona” przez mamę, maluszek już w takim „wieku” przeżywa stres. W przyszłości może to być źródłem wielu poważnych zaburzeń psychiki.

Od trzeciego do siódmego miesiąca ciąży formujący się człowieczek jest najbardziej bezbronny. Infekcje, choroby zakaźne, leki o mocnym działaniu, alkohol, stres, niechęć do przyszłego dziecka — wszystko to ma negatywny wpływ na zdrowie psychiczne malucha.

Na początku siódmego miesiąca dziecko słyszy odgłosy świata, który jest poza organizmem mamy. Gdy mamę denerwują jakieś dźwięki, maleństwo też się „wkurza”. A dzieje się to za pomocą hormonu — adrenaliny. Serce mamy i serduszko dziecka zaczynają bić częściej.

Natomiast pogawędki mamy i taty z maluszkiem, spokojne głosy bliskich ludzi sprawiają, że przyszły człowieczek czuje się bezpiecznie.

Czy twoje dziecko jest pesymistą?

## Brak wiary w siebie

Każde dziecko od czasu do czasu popada w zwątpienie co do własnych możliwości i zalet.

Jeśli jednak pesymistyczne nastawienie do samego siebie utrzymuje się stale na wysokim poziomie — powinno nas to skłonić do refleksji albo poszukania pomocy u fachowca.

Pośrednie objawy niskiego poczucia własnej wartości to:

- nadmierna wrażliwość na krytykę i porażki (dziecko bardzo się denerwuje, kiedy popełnia błąd, nawet jeśli jest on niewielki);

- brak umiejętności przegrywania, oszukiwanie w czasie gry (trudno pogodzić się z porażką);

- potrzeba nieustannego zwracania na siebie uwagi i chwaleń (brak pewności siebie dziecko rekompensuje popisami);

- podejmowanie roli ofiary albo dokuczanie innym (dziecko najczęściej usiłuje zwrócić na siebie uwagę);

- szukanie przyjaciół za wszelką cenę (wchodzenie w rolę blazna klasowego, lizusostwo).

Jesienne smakołyki dla małego brzuszka

## Placek gruszkowy

\*1 kg słodkich i soczystych gruszek  
\* szklanka łuskanych orzechów włoskich

\* 250 g mąki kukurydzianej

\* pół łyżeczki cynamonu

\* szczypta soli

\* olej do smarowania formy lub specjalny pergamin do jej wyłożenia

1. Nagrzej piekarnik do 180 C. Przygotuj formę.

2. Orzechy i gruszki (mogą być ze skórką i pestkami) przepuść przez maszynkę, po czym wymieszaj dokładnie z pozostałymi składnikami i wylóż do formy.

3. Piecz mniej więcej godzinę.

Na podstawie inf. własnej, www.dziecko.pl, prasy polskiej i krajowej oraz lit. medycznej stronę przygotowała Sabina Juchniewicz

## BYĆ KOBIEȘĄ

Panie szefowe

## Kobiecość w zarządzaniu

Halina Wilczewska-Maciol, właścicielka i dyrektor jedyne polskiego biura tłumaczeń w Wilnie „Haliteksta” znajdującego się przy ulicy Kalwaryjskiej 88, jest przekonana, że wiele kobiet w naszym kraju potrafiłoby w życiu osiągnąć o wiele więcej, gdyby miały pomoc i wsparcie. Dla niej, jak sama twierdzi, zrealizować jej marzenia pomógł mąż, który jest nie tylko partnerem życiowym, ale również fachowcem od biznesu i bardzo dobrym doradcą w każdej sytuacji, nie tylko tej dotyczącej interesów.

Szczyt biznesowej kariery od dawna jest okupowany przez mężczyzn. Nie tylko zresztą szczyt, również wszystkie zbocza biznesowej góry. Jednak coraz więcej kobiet próbuje siebie w tym nielatawym, zdominowanym przez mężczyzn świecie interesów. Zdaniem psychologów, z karierą jest jak ze sportem — trzeba wiele lat ćwiczeń, wprawy i bezwzględności, aby osiągnąć bardzo dobry wynik. Cieszy fakt, że coraz więcej młodych Polek na Wileńszczyźnie próbuje swych sił w zarządzaniu i być może w przyszłości czeka nas bardziej przyjazny, wypełniony ciepłymi uczuciami świat biznesu, pozbawiony męskiej agresji i męskiej potrzeby ekspansji.

## O własnym biurze marzyła od 10 lat

Absolwentka szkoły polskiej w Landwarowie i rusycystyki na Uniwersytecie Wileńskim o pracy tłumacza marzyła od zawsze. Ma za sobą wiele lat pracy w biurach tłumaczeń i zna tę pracę nie z opowiadań. Dziś z sentymentem przypomina sobie pięcioletnią pracę tłumacza i administratora w przedstawicielstwie Budimexu w Wilnie. Ma za sobą również pracę w Konsulacie oraz Ambasadzie RP, która również dotyczyła tłumaczeń polsko-rosyjskich i polsko-litewskich. Wyznaje jednak, że od zawsze marzyła o swym własnym biurze tłumaczeń, choć realizacja pomysłów wydawała się bardzo daleka.

— O wszystkim zadecydował przypadek, który sprawił, że na drodze życia spotkałam Tadeusza, przyszłego męża i największego przyjaciela, któremu zawdzięczam realizację mego marzenia. Dodał mi odwagi, po prostu przekonał mnie, że potrafię. Przed ostateczną decyzją przejrzelismy katalogi i policzyliśmy, że ponad 50 firm oferuje w Wilnie usługi tłumaczy. Znaczący to, że zaczynać nie było łatwo, ale dziś z perspektywy prawie dwuletniego okresu działalności, cieszę się, że zdecydowałam się na ten krok — wyznaje nasza rozmówczyni.

Mąż pani Haliny pochodzi z Polski, tu na Litwie mieszka już od trzynastu lat i pod wpływem małżonki stał się prawdziwym wileńskiem. Potrafi nawet mówić po wileńsku i z Litwą wiąże swe plany na przyszłość.

## Pierwszym klientem — polskie radio

Pani Halina przypomina swego



"Kobieta zarządza inaczej, bardziej emocjami i sercem" — mówi Halina Wilczewska-Maciol  
Fot. archiwum

pierwszego klienta, którym było Radio „Znad Wili” i widocznie z lekkiej ręki biuro zaczęło się rozwijać, coraz więcej osób, spółek i firm korzystało z usług „Haliteksta”. Dziś ściany biura upiększają listy referencyjne od znanych osób na Litwie i w Polsce, polecające usługi biura i dające bardzo dobrą ocenę jakości pracy.

O tym, jak działa biuro tłumaczeń, pani Halina wiedziała z własnego wieloletniego doświadczenia, natomiast pewne obawy miała na temat działalności finansowej. Na początku zapoznała się z najnowszą literaturą na ten temat, a później zatrudniła fachowca, który od strony praktycznej zapoznał ją z zawiłościami prawnymi opodatkowań.

— Gdy trwały ostatnie przygotowania do założenia firmy, marzyłam o tym, aby jak najszybciej to nastąpiło. Dla mnie było to szczególne odczucie, ponieważ wreszcie miałam możliwość realizowania się, marzyłam o tym od 10 lat. Zarządzać ludźmi nie było łatwo i czasami miałam chwile wątplenia. Nie odkryje jednak tajemnicy mówiąc, że kobieta zarządza inaczej, bardziej emocjami i sercem. Na początku często usprawiedliwiałam pracownika, który nie dotrzymywał terminów, a nawet poprawiałam czyjąś pracę, podchodząc do sprawy zwyczajnie, po ludzku. Dziś mam już inne doświadczenie, wiem, że ludzie, niestety, potrafią korzystać ze zbyt łagodnego stylu kierowania. Dostosowałam się do rad mego męża, który ma ogromne doświadczenie jako kierownik i dziś już potrafię rozstrzygnąć każdą sytuację bardziej na zimno, bez emocji. Jednak jestem pewna, że wielu rzeczy jeszcze muszę się nauczyć i nie chodzi tu o korzystanie z najpopularniejszych wydań na temat zarządzania czy psychologii, potrzebuję po prostu czasu — twierdzi pani Halina.

Obecnie „Haliteksta” jest dobrze zapowiadającą się firmą z ambicjami, oferującą przekłady na ponad 20 języków. Biuro posiada dobrą opinię, a klienci nie narzekają na jakość pracy. „Haliteksta” współpracuje z wieloma biurami tłumaczeń z Polski.

— W najbliższej przyszłości pla-

nujemy poszerzenie naszego biura, chętnie nawiążemy współpracę z jeszcze kilkoma tłumaczami, operującymi doskonale językami: polskim, rosyjskim i litewskim. Marzymy również o utworzeniu naszych filii w Kownie, Kłajpedzie i Poniewieżu — planuje nasza rozmówczyni.

Wiele planów ambitnej pani dyrektor dotyczy własnego doskonalenia się zawodowego, uważa, że musiałaby udoskonalić angielski, podszkolić francuski.

## Robię to, co lubię

Nasza rozmówczyni przyznaje, że bardzo dużo pracuje, chociaż nie narzeka, gdy do domu wraca już po 21. Mąż pani Haliny, zarządzający trzema firmami w Kłajpedzie, rozumie żonę i z wyrozumiałością traktuje jej pracoholizm.

— Jeździmy szybkimi samochodami, więc te kilkaset kilometrów, dzielące nas co dzień, nie są przeszkodą nie do pokonania, ale zawsze marzymy o tym, aby wolnego czasu było więcej. Mieszkamy na dwa domy i, jak dotychczas, trudno temu zaradzić. Uwielbiamy z mężem podróże i chociaż z powodu zawodowych obowiązków nie możemy sobie jak na razie pozwolić na więcej niż tydzień urlopu, cieszymy się każdą wspólnie spędzoną chwilą. Ostatnio odnaleźliśmy wiele przepięknych miejsc w naszym kraju, dokąd wybieramy się na dłuższe weekendy. Jednak po każdym wypoczynku z radością wracam do pracy i cieszę się, że mogę robić to, co lubię — powiedziała na zakończenie pani dyrektor.

Nie bez powodów ostatnio coraz głośniejsze mówi, że kobiety powoli zdobywają świat, który dotąd był zastrzeżony jedynie dla mężczyzn i nauczyły się w nim poruszać zgodnie z męskimi stereotypami. Kiedyś świat interesów będzie należał również do kobiet, chociaż z pewnością czeka nas długotrwały i złożony proces, ponieważ jesteśmy dopiero na jego wstępnych etapach. Sobie możemy życzyć jedynie wyrozumiałości, sukcesów i solidarności. Zwłaszcza kobiecej solidarności.

Alina Sobolewska

Przed lustrem

## Czas na ceramidy

Od około 30 lat nasza skóra zaczyna starzeć. Proces ten jest nierozdzielnie związany u utratą wilgotności. Naturalnym „nawilżaczem” skóry są ceramidy — substancje lipidowe, tworzące cienką błonkę ochronną, dzięki której woda nie paruje ze skóry.

Niestety, z wiekiem mamy coraz mniej ceramidów, skóra się wysusza, pojawiają się zmarszczki. Przychodzi wreszcie moment, kiedy organizm całkowicie przestaje wytwarzać tę substancję. U kobiet następuje to po 35 roku życia, u mężczyzn po pięćdziesiątce. Wtedy wygląd nienawilżonej skóry gwałtownie się pogarsza.

Naturalne ceramidy chronią skórę nie tylko przed utratą wilgotności, ale także przed wolnymi rodnikami. Są to niezwykle agresywne cząsteczki chemiczne, które sprawiają, że zdrowa skóra oraz komórki tkanki łącznej ulegają degradacji. Ich powstawaniu sprzyja przede wszystkim dym papierosowy, ozon, alkohol, spaliny, promieniowanie słoneczne. Badania wykazały, że

liczba wolnych rodników w organizmie znacznie wzrasta po 40 roku życia, kiedy ceramidów w skórze jest już niewiele albo w ogóle ich nie ma. Ostatnim przebojem kosmetyki są ceramidy produkowane laboratoryjnie. Badania i testy prowadzone przez renomowane firmy zachodnioeuropejskie i amerykańskie dowiodły, że również ceramidy dostarczane z zewnątrz doskonale regenerują skórę i poprawiają jej wygląd. Obniżają poziom parowania wody przez skórę o 22 procent, poprawiają jej jędrność o ponad 25 procent, zmniejszają złuszczenie się naskórka o 47 procent. Tak więc zastępowanie naturalnych „nawilżaczy” związkami identycznymi, ale uzyskanymi syntetycznie, daje bardzo dobre wyniki.

Ceramidy nie są cudownym kosmetykiem, który sprawi, że po tygodniu ubędzie nam kilkanaście lat. Pomagają oszukać metrykę tylko tym, którzy stosują je systematycznie przez dłuższy okres, a ponadto nie ulegają nałogom i właściwie pielęgnują skórę na co dzień.

Dzieje smaku

## Suflety

Należą do wykwintnych potraw tradycyjnej kuchni francuskiej. Są delikatne, lekkie jak podmuch wiatru (souffler — dmuchać) i tak nietrwałe, że trzeba je jeść od razu po wyjęciu z piekarnika.

Podstawą klasycznych — podawanych na deser — sufletów są owoce) surowe, pieczone lub przetarte i wymieszane z pianą z białek. Dziś w wielu regionach świata znane są też inne wersje tej potrawy, np. z warzywami, serem lub wędlinami. Takie suflety są samodzielnymi, pożywnymi dniami.

Przygotowanie sufletu rozpoczyna się od zrobienia sosu beszamelowego, do którego stopniowo dodaje się żółtka, rozdrobnione warzywa, sery lub owoce, a na koniec — po oziębieniu masy — sztywno ubitą pianę z białek. Wkłada się ją partiami, masy się nie miesza, ale delikatnie rozgarnia łyżką. Gotową masę, która powinna mieć porównywalną konsystencję, przekłada się do formy (najlepiej, jeśli jest to wysokie naczynie ceramiczne lub ze szkła żaroodpornego), wysmarowaną masłem. Forma ma być wypeł-

niona do 3/4 wysokości, gdyż podczas pieczenia suflet bardzo rośnie.

Masę sufletową wstawia się do piekarnika nagrzanego do 200 stopni. Aby suflet upiekł się równomiernie (od góry i od dołu), należy go ustawić w środkowej części piekarnika. W czasie pieczenia nie wolno otwierać drzwiczek piecyka, ponieważ ta lekka potrawa łatwo opada. Prawidłowo przyrządzony i upieczony suflet powinien wystawać ponad formę i lekko się zrumienić. Podaje się go w tym samym naczyniu, w którym był pieczony.

## Bananowy suflet

**Składniki:** 4 banany, po 2 łyżki cukru i masła, łyżka mąki, pół szklanki mleka, 3 jaja, masło do posmarowania formy.

Zagotować mleko z łyżką cukru, zagaścić mąką rozprowadzoną zimnym mlekiem i mieszając gotować 2 min. na małym ogniu. Umyte i obrane banany przetrzeć przez sitko, dodać do mleka, wymieszać. Żółtka utrzeć z masłem i połączyć z masą bananową, dodać sztywną pianę ubitą z białek i reszty cukru, lekko wymieszać i przełożyć do formy. Piec ok. 30 min.

Zdrowie kobiety

## Biopsja mammotoniczna

To najnowocześniejsza metoda biopsji. Badanie to robi się, by ustalić, czy zmiany w piersi są nowotworem, czy też tylko niegroźną zmianą.

W odróżnieniu od tradycyjnej metody, w biopsji mammotonicznej wystarcza jedno wkłucie w pierś, by pobrać tkankę do badania. Nie trzeba się do tego specjalnie przygotowywać. Podczas badania, które wykonuje się w znieczuleniu miejscowym, kobieta kładzie się na spe-

cialnym stole. W jej pierś zostaje wprowadzona igła grubości około 3 mm, z otworem na końcu. Igła obraca się, co umożliwia jednorazowe pobranie wielu wycinków tkanki. Tkanka do badania jest wessana przez otwór w igle i przekazana do specjalnego pojemnika. Zabieg cały czas kontroluje aparat, który przekazuje obraz na ekran monitora. Biopsja mammotoniczna pozwala zlokalizować podejrzaną zmianę z dokładnością do 1 mm.

Na podstawie „Poradnika Domowego” i „Claudii” stronę przygotowała Alina Sobolewska

# Plan „BITÉ eko” — właśnie to, czego potrzebujecie!

**0,24** Lt/  
min.

w sieci „BITÉ”  
przez całą dobę

**0,49** Lt/  
min.

do innych sieci  
Litwy przez całą dobę

**0,15** Lt/  
min.

wiadomość SMS  
do wszystkich sieci  
Litwy przez całą dobę

Telefony za 1 Lt z rocznymi zobowiązaniami —  
to nie to, czego potrzebujecie? Więc wybierajcie  
nowy plan płatności „BITÉ eko”.  
„BITÉ eko” — to zawsze dobre taryfy!

Obszerniejsza informacja w salonach „Bité”  
oraz pod nr. tel.: (8 699) 2 32 30 albo 1501 (cena dzwonka — 0,25 Lt).  
[www.bite.lt](http://www.bite.lt)

Dla lepszego życia — „bité”

**bité**



Afera po meczu Turcja – Anglia: Alpay pod pręgierzem

## Wróg publiczny numer jeden

Piłkarska Anglia jest wstrząsana skandalami. Były i trwają afery związane z dopingiem i gwałtem zbiorowym, prasa wątpi w lojalność trenera reprezentacji, a teraz cały kraj znienawidził Alpay. "To hańba, że taki człowiek gra w Premier League" — krzyczą kibice.

Wszystko zaczęło się kilka sekund po tym, jak David Beckham przestrzelił rzut karny w meczu eliminacji mistrzostw Europy Turcja – Anglia. Gospodarze musieli go wygrać, by uniknąć baraży. Skończyło się bez bramek, więc na portugalski turniej awansowali Wypiarze. Gwiazdor Realu pośliznął się przy rzucie karnym, posłał piłkę kilka metrów nad poprzeczką, prowokując do kpin obrońcę gospodarzy Alpay Ocalana. Dyskusja przeciągnęła się, ale relacje o jej przebiegu są sprzeczne. Beckham: "Alpay powiedział coś ohydny o mojej matce". Alpay: "Nawet nie wspominałem o jego matce, stwierdziłem tylko, że Bóg jest wielki, sprawiedliwy i nawet, gdyby strzelał tego karnego sto razy, za każdym razem by chybił".

### Kamery nagrały

Pewne zdarzenia pozostają jednak poza sporem, bo zarejestrowały je fotoreporterzy. W tym kluczowy moment, w którym Turek uderzył Beckhama w policzek. Z kolei

kamery Sky News nagrały (częściowo) zaogniającą się sytuację w przerwie w prowadzącym do szatni tunelu. Na filmie widać m.in. zaatakowanego przez rywala Ashleya Cole'a (został uderzony w klatkę piersiową) stojącego w obronie kolegi Emilea Heskeya (napastnik-wielkolud Liverpoolu) szarpiącego tureckiego działacza, który próbuje Heskeya uderzyć pięścią, a także wkraczających do akcji kolejnych angielskich piłkarzy: Sola Campbella, Davida Jamesa i Johna Terry'ego. Ponoć rasistowskimi wyzwiskami czarnoskórych Wypiarzy obrzucił też Hasan Sas. Sytuację ratował sędzia Pierlugi Collina. Wezwał obu graczy do swojego pokoju i zmusił ich, by się uściśnili i wypili szklanek zimnej wody. Turek nie chciał przeprosić Beckhama, wyraził tylko żal, że ten nie dał się sprowokować.

### Piekło w Anglii

Piekło czekało jednak 30-letniego Turka dopiero na Wyspach, gdzie na co dzień broni barw Aston Villi. Krucjatę rozpoczęła prasa brukowa. "The Sun" opublikował jego prywatny adres, więc piłkarz nie mógł wrócić do domu. Nie wziął też udziału w treningu, za co w obronę wziął go trener David O'Leary. "Zadzwoń agent Alpay, prosząc o dzień wolny, bo od dziesięciu dni nie widział się z rodziną. Uznałem,

że to dobry pomysł. Najbliżsi są dla niego bardzo ważni" — powiedział szkoleniowiec. A gazety cytują tajemniczego przyjaciela tureckiego piłkarza: "Pod żadnym pozorem nie przypuszczałem, że po jednym incydencie może stać się wrogiem publicznym numer jeden, nie widziałem go w stanie takiego szoku".

### Nie zapomną

Trener O'Leary wysłuchał, co ma do powiedzenia Alpay, po czym odsunął go od najbliższego ligowego meczu z Birmingham. Chcieli tego kibice. Jego kukłę powiesili na szubienicy, a następnie spalili. Internetową witrynę klubu zalali żądaniem natychmiastowego zwolnienia piłkarza, co to byłaby jednak za kara, jeśli Villa musiałaby mu wypłacić zagwarantowane w kontrakcie (wygasa w połowie 2004 roku) półtora miliona funtów? Na jego sytuację ma wpływ też to, że kibice (także Aston Villa) nie przepadali za nim już wcześniej. Po ubiegłorocznym mundialu bowiem, na którym Alpay był jednym z najlepszych obrońców, otwarcie mówił, że chce odejść. A przed meczem w Stambule to on przysięgał, że ani jego drużyna, ani kibice nie szykują żadnych prowokacji, że Anglicy zostaną przyjęci bardzo serdecznie. Słowa nie dotrzymał, a angielscy kibice mu tego nie wybaczą.

Liga NHL: Rekord Los Angeles Kings

## Phoenix Coyotes najlepsi w lidze

Hokeiści Phoenix Coyotes pokonali w Sunrise drużynę Florida Panthers 2:1 i umocnili się na czele tabeli Pacific Division. Są jedynym zespołem w lidze, który w trzech meczach zdobył komplet punktów.

Sukces gościom zapewniły bramki Shane'a Doana i Czecha Radoslava Suchego. Gospodarze odpowiedzieli golem Mike'a van Ryna trzy minuty przed końcem gry, gdy wycofali bramkarza i wprowadzili dodatkowego napastnika. W innych przypadkach Sean Burke,

bramkarz Coyotes, był nie do pokonania. Trzy zwycięstwa z rzędu na początku sezonu — tak dobrą serię hokeiści Coyotes notowali ostatnio w sezonie 1987/88, gdy grali jako Winnipeg Jets. Pierwsze zwycięstwo odnieśli Boston Bruins. Pokonali w Dallas hokeistów Stars 2:0, a obie bramki strzelił Brian Rolston, w tym drugą na 3,7 sekundy przed końcem meczu, kiedy rywale zastąpili bramkarza dodatkowym napastnikiem. „Niedźwiadki” zaimponowały skutecznością — przy 13 próbach uzyskali dwie bramki. Gospodarze

strzelali 27 razy, ale bramkarz Bruins, Andrew Raycroft powstrzymał wszystkie ich ataki.

Los Angeles Kings pokonali Ottawę Senators 4:3 i odnotowali u siebie dziesiąte z rzędu zwycięstwo w meczu inauguracyjnym sezonu. Tak wspaniała seria w meczach rozpoczynających rozgrywki to rekord NHL. O sukcesie Kings zdecydował gol Rosjanina Aleksandra Frołowa w 53. minucie spotkania. W zespole gości najsukuteczniejszym był Szwed Daniel Alfredsson, zdobywca dwóch bramek.

Michalczewski chce pobić rekord Marciano

## „Tygrys” przed szansą

Dariusz Michalczewski stanie jutro w Hamburgu do obrony tytułu mistrza świata w wadze półciężkiej WBO.

Jego rywalem będzie Meksykanin Julio Cesar Gonzalez. Jeśli polski bokser zwycięży, wyrówna rekord Rocky'ego Marciano.

W latach 1947-55 Amerykanin Marciano stoczył 49 walk, z których wszystkie wygrał. Był jedynym niepokonanym mistrzem świata w historii, w wadze ciężkiej. Michalczewski ma na koncie jedno zwycięstwo mniej. Dotychczas Tygrys 23-krotnie bronił mistrzostwa WBO. Gonzales ma w dorobku 34 zwycięstwa i jedną porażkę (z Amerykani-

nem Royem Jonesem). Przed meksykańskim pięściarzem ostrzega menedżer Michalczewskiego, Klaus-Peter Kohl: "To będzie najtrudniejsza walka w jego karierze. W Formule 1 można zająć np. ósme miejsce i zostać mistrzem świata. Bokser musi wygrywać zawsze".

35-letni Michalczewski jest bardzo dobrze przygotowany do sobotniej konfrontacji. Trenował tradycyjnie w Hamburgu i Zakopanem pod okiem Fritza Sdunka. "Każdego rywala szanuję. Poradzę sobie i tym razem, bowiem mam motywację. Chcę pobić rekord Marciano" — powiedział Michalczewski.

Polak ma szansę przejść do hi-

storii jeszcze z innego powodu. Dotychczas najdłużej pas mistrza świata dzierżył Archie Moore — w półciężkiej, przez dziewięć lat i dwa miesiące, od grudnia 1952 r. do lutego 1962 r. Jeśli Michalczewski pokona Gonzaleza, z pewnością poprawi rekord Moore'a, bowiem tytuł WBO zdobył we wrześniu 1994 r., a na pewno nie będzie już walczył w tym roku.

"Tygrys" jest bliski osiągnięcia legendarnego Joe Louisa (kat. ciężka), który z powodzeniem bronił tytułu mistrza w 25 pojedynkach, w latach 1937-50. Na trybunach Color Line Arena w Hamburgu zasiadzie ponad 14 tysięcy widzów. Relacja telewizyjna będzie przeprowadzona do 21 krajów, w tym tak egzotycznych jak Chiny, Japonia czy Indonezja.



Najlepszy kobiecy zespół koszykarski Litwy, Lietuvos Telekomas Wilno, dzisiaj zmierzy się z kowieńską drużyną Laisve, a jutro rozegra spotkanie z kłajpedzkim Lemminkainenem w ramach rozpoczynającego się nowego sezonu Litewskiej Ligi Koszykarskiej Kobiet (LMKL). Od 1999 roku Lietuvos Telekomas nie ma sobie równych na Litwie i dlatego w tym roku drużyna stawia sobie za cel wywalczyć jak najwięcej zwycięstw w Eurolidze. W szeregach mistrza Litwy już od kilku sezonów z powodzeniem występują najlepsze litewskie koszykarki. W nowym sezonie skład zespołu został ponadto wzmocniony Jurgitą Štreimikytė-Virbickienė, która jest uznawana za jedną z najlepszych koszykarek w Europie. O tym, że zespół jest doskonale przygotowany do nowego sezonu, może świadczyć fakt, iż w minioną niedzielę koszykarki Lietuvos Telekomas Wilno wygrały w Gdyni towarzyski turniej rozgrywany z okazji 10-lecia Basketball Investments. Mistrzyni Litwy zwyciężyły we wszystkich swoich spotkaniach. Fot. ELTA

Puchar UEFA

## Dobry występ Polaków

Wisła Kraków i Groclin Grodzki Wlkp. wygrały w środę rewanżowe mecze pierwszej rundy piłkarskiego Pucharu UEFA i awansowały do kolejnej fazy rozgrywek.

Mistrzowie Polski pokonali na wyjeździe NEC Nijmegen 2:1. Spotkanie rozpoczęło się źle dla drużyny Henryka Kasperczaka. Po 33. minutach przegrywała 0:1 po znakomitej akcji Holendrów i голу

Mike'a Zoonevelde. Krakowianie wyrównali w ostatniej minucie

pierwszej połowy, kiedy po podaniu Macieja Żurawskiego bramkę strzelił Tomasz Frankowski. W drugiej części meczu rezultat ustalili ponownie Frankowski. Groclin wygrał u siebie z Herthą Berlin 1:0 po голу Grzegorza Rasiaka w 76. minucie. Piłka wpadła do siatki w zamieszaniu podbramkowym. Bramkę przypisano Polakowi, jednak wydaje się, że piłka jako ostatniego dotknęła niemieckiego obrońcy. Rekordowe zwycięstwo w meczach rewanżowych odnieśli piłkarze

### Puchar UEFA — rewanżowe mecze I rundy

Molde FK (+ awans) — Leiria 3:1 (1:0), pierwszy mecz 0:1  
Torpedo Moskwa (+) — CSKA Sofia 1:1 (1:0), karne 3-2, 1:1  
Hapoel Tel Awiw — Gaziantepspor (+) 0:0, 0:1  
Lewski Sofia (+) — Hapoel Ramat-Gan 4:0 (1:0), 1:0  
Hajduk Split (+) — Grasshoppers Zurych 0:0, 1:1  
Steaua Bukareszt (+) — Southampton 1:0 (0:0), 1:1  
GAK Graz — (+) Vaalerenga IF 1:1 (1:0), 0:0  
FC Nordsjaelland — Panionios Ateny (+) 0:1 (0:1), 1:2  
Szachtar Donieck — Dinamo Bukareszt (+) 2:3 (2:1), 0:2  
Slavia Praga (+) — FK Sartin Smederevo 2:1 (2:0), 2:1  
Esbjerg FB — Spartak Moskwa (+) 1:1 (0:1), 0:2  
Dniepr Dniepropietrowsk (+) — Hamburger SV 3:0 (1:0), 1:2  
MSK Zilina — FC Utrecht (+) 0:4 (0:1), 0:2  
Debrecen (+) — Varteks Varaždin 3:2 (2:1), 3:1  
Rosenborg Trondheim (+) — FK Ventspils 6:0 (3:0), 4:1  
Sochaux (+) — MyPa Anjalankoski 2:0 (0:0), 1:0  
Artmedia Petrzalka — Girondins Bordeaux (+) 1:1 (0:0), 1:2  
Lyn Oslo — PAFK Saloniki (+) 0:3 (0:0), 1:0  
Trabzonspor — Villarreal (+) 2:3 (0:0), 0:0  
Crvena Zvezda Belgrad (+) — Odense BK 4:3 (3:2), 2:2  
FC Basel — Malatyaspor (+) 1:2 (0:0), 2:0  
Vardar Skopje — AS Roma (+) 1:1 (1:0), 0:4  
FC Kopenhaga (+) — Ferencvaros Budapeszt 1:1 (0:0, 1:1), karne 3-2, 1:1  
Malmoe FF — Sporting Lizbona (+) 0:1 (0:0), 0:2  
NK Željeznica Sarajewo — Hearts (+) 0:0, 0:2  
MTK Budapeszt — Dinamo Zagrzeb (+) 0:0, 1:3  
NAC Breda — Newcastle United (+) 0:1 (0:0), 0:5  
Publikum Celje — Maccabi Hajfa (+) 2:2 (1:0), 1:2  
Borussia Dortmund (+) — Austria Wiedeń 1:0 (1:0), 2:1  
Aris Saloniki (+) — Zimbru Kiszyniów 2:1 (1:1), 1:1  
AC Perugia (+) — Dundee FC 1:0 (0:0), 2:1  
Lokeren — Manchester City (+) 0:1 (0:1), 2:3  
AC Parma (+) — Metalurg Donieck 3:0 (1:0), 1:1  
RC Lens (+) — Cementarnica Skopje 5:0 (2:0), 1:0  
Udinese SV Salzburg (+) 1:2 (1:0), 1:0  
Real Mallorca (+) — APOEL Nikozja 4:2 (1:1), 2:1  
Liverpool FC (+) — Olimpija Lublana 3:0 (2:0), 1:1  
Blackburn Rovers - Genclerbirligi Ankara (+) 1:1 (0:0), 1:3  
FC Barcelona (+) — SK Matador Puchov 8:0 (3:0), 1:1  
Valencia CF (+) — AIK Sztokholm 1:0 (0:0), 1:1  
Benfica Lizbona — La Louviere 1:0 (0:0), 1:1.

Na podstawie doniesień PAP i "G.W."  
stronę przygotował **Walenty Dunowski**

PIĄTEK 17. X



6.00 Dzień dobry  
8.00 Świat dzikiej przyrody  
8.25 Film dok.  
8.50 Filmy anim.  
10.25 Film dok.  
11.10 Dom kultury  
12.15 Pokolenie pieniędzy  
13.10 Telefon pomocy  
14.05 Wileński Broadway  
15.00 „Ievos pievos”  
- magazyn dla kobiet  
15.30 Proszę o głos  
16.25 Szukam pracy  
17.20 Wiadomości (ros.)  
17.30 Program S  
18.00 W świecie kina  
18.30 Dziennik  
18.45 Filmy anim.  
19.25 Kobiety i mężczyźni  
20.25, 21.59 Loteria „Perlas”  
20.30 Panorama  
21.00 Telegra  
„Honor kraju”  
22.00 Dramat „Uczta Monstrów”  
23.00 Wiadomości  
23.05 Cd. filmu  
23.55 S. „SOS - dzieci”

2

16.30 Z archiwów LTV  
17.25 36,6  
17.55 Z prof. Kazlauskasem  
18.10 Nowości i prognozy naukowe  
18.35 Klub prasowy  
19.30 Wiadomości  
20.00 Melomania  
20.30 Niech żyje klasyka  
21.00 Dokumentalistyka światowa  
22.00 Panorama  
22.30 Proszę o głos



6.35 Show rowerowy  
7.00 Filmy anim.  
8.35 S. „Nowa miłość”  
9.30 S. „Zemsta”  
10.25 Sąd  
11.15 Jesteśmy mistrzami  
13.05 Film akcji „Oddział floty morskich”  
14.50 Filmy anim.  
15.40 S. „Nowa miłość”  
16.40 S. „Wojna róż”  
17.40 S. „Zemsta”  
18.45 Wiadomości  
19.10 Telegra „Sześć zer - milion”  
20.00 Wiadomości rowerowe  
20.30 Telegra „Sześć zer - milion”  
20.45 Film akcji „Desperado”  
22.45 Thriller „Zakładnicy”  
0.30 Dramat erot. „Błogość”

4

7.00, 13.30 S. „Adam i Ewa”  
7.55, 16.45 S. „Niebezpieczne więzi”  
8.55, 17.45 S. „Włoskie namiętności II”  
10.05 Dramat „Trucizna albo historia trucizny”  
12.00 S. „Męskie gry”  
13.00 „Ekscentrycy II”  
14.20 Melodramat „Sama wśród mężczyzn”

16.00, 19.00, 0.10 Reality show „ReAktor”  
19.30 S. „Mieszczanie”  
20.00 Dziś  
20.20 Corrida  
22.15 Thriller „Siedem dni przed śmiercią”  
0.40 Rozrywki SMS  
2.10-6.55 DW

3

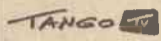
6.55 „J.E.S!” (młodość, energia, zdrowie)  
7.20 Film anim.  
7.45 Reality show „Pomoc TV”  
8.15 Nomeda  
9.15 S. „Drogi miłości”  
10.15 S. „Jesteś moim losem”  
11.15 1 contra 1 - program publ.  
12.15 Film przyg. „Kronika młodego Indiany Jonesa”  
14.00 Program dla dzieci  
15.15 „J.E.S!” (młodość, energia, zdrowie)  
15.40 S. „Salomea”  
16.40 S. „Drogi miłości”  
17.40 Nomeda  
18.45 Wiadomości  
19.10 Show „Moja miłość”  
20.00 Reality show „Pomoc TV”  
20.30 Komedie „Doktor Dolittle”, USA, 1998  
22.25 Komedie „Szlachetny pan”

8.00 Z Wilna  
8.25 Puls  
9.15 S. „Syrenka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 Moskwa - Mińsk  
11.00 S. „Bajazet”  
11.45 Wiadomości  
11.55 Anshlage  
12.40 Nowości kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 Czarne dziury. Białe plamy  
14.25 Kanał orkiestrowy  
15.00 Interaktyw  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Dziennik  
16.10 Film fab. „Klucze do raju”  
17.40 S. „Zwyczajne prawdy”  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Telefon „Niedzieli”  
20.30 S. „Syrenka”  
21.20 Dla rybaków  
22.00 Z Wilna  
22.35 Kronika XX w.  
22.45 Film fab. „Strzały Robin Hooda”



8.30 Studio prawnicze  
9.00 Nie tylko dla wędkarzy  
9.30 Próg  
18.25 Bądźmy zdrowi  
18.55 Proponujemy!  
19.00 Siedem dni Kowna  
19.30 Od kultury do...  
20.00 Proponujemy!

20.05 Program Uniwersytetu Szawelskiego  
20.30 Labirynt gier  
21.00 Prowincja  
21.30 Bez pracy nie ma kołaczy  
22.00 Program muz.



9.30 S. „Garfield i przyjaciele”  
9.55 S. „Melrose Place”  
11.25 Tangorama  
12.40 S. „Arti-Szok”  
13.00 Film akcji „Rocky II”  
15.00 Gra „Hazard SMS”  
17.00 S. „Garfield i przyjaciele”  
17.30 S. „Melrose Place”  
19.00 S. „Północne miasteczko”  
19.30 Tangorama  
20.50 Humor ekstremalny  
21.10 S. „V.L.P.”  
22.00 Komedie „Wzwanie do domu”  
23.40 Znajomość SMS



7.00 Kawa czy herbata  
9.00 Wiadomości  
9.12 Pogoda  
9.15 Wronicza 17  
9.25 „Złotopolscy” - telenowela  
9.50 Eurotel - magazyn  
10.00 S. anim. „Zaczarowany ołówek”  
10.10 Malowanki Franka Firanki - magazyn dla dzieci  
10.35 S. „Trzy dni, aby wygrać”  
11.00 Panorama  
11.05 Kronika ojczyzna: Wiek X - Mieszko I - program  
11.25 Rody fabrykanckie: Oskar Kon i inni - program  
12.00 Panorama  
12.05 „Sekrety Watykanu” - film dok.  
12.50 „Zwykła podróż” - film anim.  
13.00 Wiadomości  
13.10 „Głos nadziei” - film dok.  
14.10 S. „Matki, żony i kochanki”  
15.05 Eurofolk Sanok 2003: Dikanda - występ zespołu  
16.00 Wiadomości  
16.10 S. „Gorący temat”  
16.35 Telewizyjny przewodnik po kraju: Para w Polskę - magazyn  
17.00 „Złotopolscy” - telenowela  
17.25 Gorączka - program  
18.00 Teleexpress  
18.15 Sportowy Express  
18.20 Gość Jedynki  
18.35 S. „Trzy dni, aby wygrać”  
19.05 Eurofolk Sanok 2003: Dikanda - występ zespołu

20.00 Wieści polonijne  
20.15 Dobranocka  
20.30 Wiadomości  
20.59 Sport  
21.05 Pogoda  
21.10 „Złotopolscy” - telenowela  
21.35 Mówi się... - program poradnikowy  
21.55 Hity satelity  
22.10 S. „Matki, żony i kochanki”  
23.05 Gorączka - program  
23.30 S. „Gorący temat”  
24.00 Panorama

## Konkurs „Kuriera Wileńskiego” i konsula generalnego RP w Wilnie

### „Polak Roku 2003”

Plebiscyt Czytelników „Kuriera Wileńskiego” — „Polak Roku” od lat jest potwierdzonym świadectwem zainteresowania naszych Czytelników sprawami polskiej społeczności na Litwie. Przekonaliśmy się, że nie jesteście Państwo obojętni wobec ludzi, którzy wkładają wiele pracy na rzecz zachowania polskości na Litwie. Mamy nadzieję, że każdy z Państwa przyczyni się do wytypowania najbardziej godnych osób.

#### Warunki konkursu:

1. Każdy Czytelnik „K. W. ”, dowolna organizacja, urząd mają prawo zgłosić swego kandydata (kandydatów) na listę „Polak Roku 2003”. Należy podać imię, nazwisko, krótką charakterystykę kandydata, a także

— własne nazwisko i imię, adres oraz telefon.

Zgłoszenia należy wysłać na adres redakcji: „Kurier Wileński”, Birbynių g. 4a, Vilnius, Lietuvos Respublika, z dopiskiem - „Polak Roku 2003”.

Propozycje-zgłoszenia przyjmowane są do końca października br.

2. Po otrzymaniu propozycji-zgłoszeń komisja wytypuje 10 kandydatów do tytułu „Polak Roku 2003” i zaproponuje Państwu, aby z tej dziesiątki wyłonić zwycięzcę.

Podsumowanie konkursu nastąpi w końcu bieżącego roku, o czym poinformujemy dodatkowo.

INFORMACJA pod nr. tel.: 260 84 44.

Redakcja

### Wincuk zaprasza na jubileusz

19 października w Domu Kultury Polskiej odbędą się dwa koncerty jubileuszowe (o godz. 13 i 17) Wincuka z Pustaszyszek z okazji jego twórczego 20-lecia. Wystąpi 10 polskich zespołów rodzimych oraz 2 z Polski.

Bilety do nabycia w wileńskich księgarniach Przyjaźń oraz Elephas. W dniu koncertu - w Domu Kultury Polskiej.



ul. Pylimo 17

### Repertuar na 17 października

WIELKA SALA  
„Anioły Charliego II” — godz. 11.30, 15.20, 17.30, USA, film akcji  
„Wilbur chce popełnić samobójstwo” — godz. 13.30, 19.30, 21.30, Dania, tragikomedia

SALA 88  
„Bruce wszechmocny” — godz. 21.15, USA, komedia fant.  
„Pippi pończoszanka” — 11-12. X — godz. 11.30, Szwecja, Niemcy, Kanada, film anim.  
„Krasnoludek Nos” — godz. 13.00, Rosja, film anim.  
„Frida” — godz. 14.45, 19.00, Meksyk, dramat  
„Łatwo i słodko” — godz. 17.30, 18.15, Litwa

Centrum Rekreacyjne w Nowej Wilejce (Pergalės 8) zaprasza nowych członków do:

- \* kółka taikwondo i strzelectwa sportowego,
- \* grupy break dance „Street life”,
- \* studia pop muzyki,
- \* dziecięcego studia teatralnego,
- \* klubu pracusiów.

Informacja telefoniczna: 267 01 73

## Gwiazdy mówią, że dziś...



**BARAN.** Jeśli nie chcesz przysporzyć sobie kłopotów przed końcem tygodnia, postaraj się dziś nie zmieniać swej opinii lub planów. Wszystko powinno jak najbardziej odpowiadać pierwotnemu planowi.

**BYK.** Postaraj się analizować zalety i wady osób bliskich. Ktoś dziś może podjąć decyzję zerwania stosunków z partnerem. Jeśli uważasz, że brak ci obciążenia fizycznego, już dziś staraj się poszukać odpowiedniego klubu sportowego.

**BLIŹNIĘTA.** Powinni bardziej zadbać o swój wygląd, szczególnie dotyczy to kobiet. Jak gdyby wszystko jest w porządku, ale czegoś jednak brakuje.

**RAK.** Niezdolność do podjęcia decyzji, zmiana nastrojów spowodują kłopoty nie tylko osobom spod tego znaku, ale też ich bliskim. Po południu możliwe są niewielkie dochody lub interesujące propozycje związane z finansami.

**LEW.** Będzie skłonny do wnikliwego analizowania prac dokonanych w ciągu tygodnia i popełnionych błędów. Postaraj się być obiektywnym — należy przyznawać sobie nie tylko zasługi, ale też część winy z powodu projektów, które nie udało się zrealizować.

**PANNA.** Przeznacz dzień na zakupy drobnych, ale potrzebnych, niedrogich, koniecznych w gospodarstwie domowym przedmiotów. Wysłuchaj komentarzy przedstawicieli płci przeciwnej o swym wyglądzie: jeśli będzie to komplement, naprawdę wyglądasz pięknie.

**WAGA.** Powinna postarać się spędzić dzień spokojnie, nie dążąc do przewodzenia i nie marnując sił na udowadnianie swych racji. Im szybciej skończysz pracę, tym więcej czasu poświęcisz sprawom osobistym i rodzinie.

**SKORPION.** Sprawy biznesu lub służbowe mogą znacznie posunąć się do przodu, jeśli tylko nie będziesz zbyt drobiazgowy i drażliwy. Postaraj się ukierunkować swój temperament na odpowiednie i potrzebne tory.

**STRZELEC.** Dzień na pewno nie będzie takim, jak go planowałeś. Do najpilniejszych i najważniejszych prac lepiej zabrać się w pierwszej połowie dnia, popołudnie bowiem będzie szczególnie chaotyczne i nieobliczalne. Spodziewane są znaczne zmiany w pracy — możesz otrzymać propozycję zupełnie nowej działalności.

**KOZIOROŻEC.** Niezbyt pomyślny dzień do załatwiania ważnych spraw, za to bardzo przydatny i odpowiadający rozrywkom lub przygodom miłosnym. Szczególnie będzie się powodziło kierowcom, postaćom i innym osobom, które nie siedzą w miejscu.

**WODNIK.** Rozwiązywanie problemów finansowych posunie się do przodu, natomiast w osobistych sprawach, związanych z problemami sercowymi, tymczasem nic się nie zmieni. Nie forsuj wydarzeń, jeśli partner ma wątpliwości i nie może podjąć decyzji, nie wywieraj na nim presji.

**RYBY.** Dziś szczególnie ważną decyzję może podjąć osoba, od której jesteś zależny finansowo. Postaraj się pierwszy poznać nowości. Po południu najchętniej byłoby pomilczeć, a w razie kłótni być neutralnym.

Zespół Tańca Sportowo-Towarzyskiego

### „Kaprys”

działający przy Domu Kultury Polskiej zaprasza dziewczęta i chłopców, aktualnych i nowych członków zespołu. Tu nauczą się pięknie tańczyć, udoskonalicie swoje ruchy, poprawicie sylwetki, zdobędziecie nowych przyjaciół, a poza tym czekają Was koncerty, konkursy i inne występy.

Czekamy na Was we wtorki i czwartki września o godz. 17.30 w sali DKP.

Informacja pod nr tel. 233 36 63

Szybkie i skuteczne zawieranie znajomości na Litwie i za granicą. Niezawodne bezpieczeństwo. „Idilija”.

Laisvės 60, gab. 719 (Dom Prasy)

Tel.: 242 95 27, 8 675 70073

(Zam. 420)

# OGŁOSZENIA

## PRACA

Potrzebny korepetytor z chemii dla ucznia 11 kl.  
Vilnius, tel. 242 28 90, 240 13 17

Posiadam urządzenie do prac hydraulicznych, sprzęt spawalniczy. Oczekuję propozycji pracy w Druskiennikach lub Wilnie.  
Tel. (8-313) 57235

## SPRZEDAŻ/KUPNO

Sprzedam używany komplet sypialny.  
Tel. 267 56 57, 8 613 03533

Sprzedajemy brykiety trocinowe — 280 Lt za tonę.  
W granicach Wilna dostarczamy bezpłatnie.  
Tel. 213 63 08, 215 20 90

Kupię lustro, stół, krzesła, obraz (dowojenne).  
Vilnius, tel. 8 610 47695

Sprzedam owce.  
Tel. 8 699 60486

Niedrogo sprzedajemy drobne ziemniaki. Tel. 8 527 76267, 8 671 22788

Kupię gitarę (o 6 strunach) w dobrym stanie.  
Tel. (8-5) 267 07 25, 8 676 01398

Sprzedam automatyczną myjnię do samochodów ciężarowych (tirów) firmy „KÄRCHER”.  
Polska, tel. 0048607393565

## USŁUGI

Wesela, imprezy okolicznościowe. Pomysłowe i oryginalne

zdjęcia. Komputerowe opracowanie.  
Tel. 8 682 40895, 8 687 78388

Usługi prawne w jęz. polskim firmom oraz ich rejestracja. Vilnius, tel. /faks 234 23 07, e-mail: jure@email. lt.

## RÓŻNE

Proszę o pomoc finansową. Vilnius, Žemynos 19-77, H. Nieofiarska

## DO WYNAJĘCIA

Wynajmę lokal na Starówce (140 m kw.), nadający się na redakcję, wydawnictwo, fundację itp.  
Vilnius, tel. 273 78 59

Niedrogo wynajmę 1-pokojowe mieszkanie (z wygodami) w Nowej Wilejce dwóm porządnym dziewczynom.  
Tel. (8-5) 232 86 95, 8 616 32506

Wielokrotne i jednorazowe wize do Rosji, na Białoruś, Ukrainę, do Kazachstanu, Uzbekistanu, Mołdowy.

Załatwianie dokumentów na wyjazd do obwodu kaliningradzkiego. Ubezpieczenie zdrowia, ubezpieczenie kierowców, udających się do Europy, Łotwy.  
Vilnius, tel. 233 34 37, 8 699 21975.  
(Zam. 376)

(Zam. 028)  
**LISENAS** PRODUKCJA  
UKRAJINIAI ANČINĖ BENDROVĖ  
Vilnius, tel. 265 32 61  
CUKIERKŲ

## Dodatki do telefonów łączności komórkowej

(Zam. 426)  
**Hurt i detal**  
Urządzenie wolnych rąk  
Naprawa telefonów  
UAB "PRELSTA & CO"  
Vilnius, Skroblių 31,  
tel./faks.: 233 25 83, 216 22 10; www.prelsta.lt  
Kaunas, Savanorių pr. 222, tel. (8 37) 31 00 53

**Centrum szkoleniowe**  
uprzejmie zaprasza na stałe kursy profesjonalnego wizażu i kosmetyki, manicure, fryzjerów szerokiego profilu.  
Gedimino pr. 2/1,  
tel. (8-5)212 45 03.  
*Kaprixas*  
(Zam. 106)

**LR Litewskie Radio**  
zaprasza codziennie o godz. 17 min. 30 do słuchania na falach **FM-105,1 Mhz** audycji w języku polskim  
Życzymy dobrego odbioru!

**ODWIERTY WODY** Nowoczesny niemiecki sprzęt  
URZĄDZENIE ODWIERTÓW  
MONTAŻ SZWEDZKICH SYSTEMÓW ZAOPATRZENIA W WODĘ  
MONTAŻ FILTRÓW WODY PITNEJ  
**KAUNO HIDROGEOLOGIJA**  
www.hidrogeol.lt  
Rinkūnai, starostwo Garliava, rej. kowieński, (Zam. 170)  
tel.: (8-37) 39 33 53, 55 87 21, faks (8-37) 558720.  
Przedstawicielstwo W Wilnie, tel. (8-5) 215 09 69, tel. kom. (8-698) 0 89 04.

**WIELTON**  
Wielton Trading sp. z o.o. wyłączny dystrybutor naczepe firmy WIELTON, w związku z dynamicznym rozwojem i ciągłym rozszerzaniem terenu działalności, poszukuje:  
**PRZEDSTAWICIELA HANDLOWEGO**  
na teren Litwy  
Od kandydata oczekujemy:  
- wykształcenia średniego/wyższego;  
- dużej samodzielności i dobrej organizacji pracy;  
- doświadczenia w kontaktach handlowych;  
- dyspozycyjność;  
Do zadań pracownika należeć będzie:  
- sprzedaż produktów firmy WIELTON;  
- aktywne poszukiwanie nowych klientów i partnerów;  
- utrzymywanie kontaktów z istniejącymi klientami  
Oferty zawierające CV, list motywacyjny oraz zdjęcie, prosimy kierować na adres:  
Lena Kasprzyk,  
WIELTON Trading sp. z o.o.,  
ul. Baranowskiego 10a, 98-300 Wieluń, POLSKA  
Poczta elektroniczna: l.kasprzyk@wielton.com.pl,  
tel. +48 43 8431270 (Lena Kasprzyk)  
Odpowiadamy tylko na wybrane oferty. (Zam. 459)

**Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne** prezentują **co sobotę na antenie Radia Znad Wilii w godz. 8:00-9:00** program o najnowszych książkach, podręcznikach, pomocach naukowych oraz konkurs z atrakcyjnymi nagrodami.  
**WYDAWNICTWA SZKOLNE I PEDAGOGICZNE**  
**ZNAD WILII**  
103.8 FM  
(Zam. 410)

## Centrum lecznicze „Santaura”

Doktorzy nauk medycznych (Urolog, proktolog, dermatowenerolog, ginekolog)  
Wszelkoniemie, anonimowo, dokładnie badają, skutecznie leczą: impotencję, zapalenie gruczołu krokowego, wszystkie schorzenia urologiczne, odbytu, ginekologiczne, skórne, płciowe. Zapalenia dróg moczowych, jajników, macicy, stawów, oczu, wydzieliny, świerzb, poronienia, bezpłodność, hemoroidy.  
Badania: echoskopia, kolposkopia, rektoskopia, onkocytologia, chlamidie, ureaplazmy i in.  
Vilnius, Rygos g. 3, tel. /faks: (8-5) 270 54 57, http://santaura.netfirms.com  
(Zam. 297)

**GABINET STOMATOLOGICZNY**  
Protezowanie, leczenie dzieci i dorosłych, rentgen i in.  
10% zniżka dla emerytów i studentów.  
Dostępne ceny!  
Godz. pracy:  
Pn., Sr., Pt. - 8.00-13.00, 15.00-21.00  
Wt., Cz. - 15.00-21.00  
Justiniškės, Taikos 193,  
tel. 240 13 17, 8 682 79496  
(Zam. 445)

**DOBRY WĘGIEL - TANIE CIEPŁO!**  
Kupujcie najwyższej jakości **WĘGIEL KUZBASKI SSOM** oraz **WĘGIEL CHAKASKI DKO**  
Dostarczamy własnym transportem.  
Vilnius, Panerių 54 A,  
tel./faks. 232 60 49  
(Zam. 233)

Międzynarodowe Centrum Badań i Edukacji udziela w Domu Polskim przy ul. Naugarduko 76, pokój 206 bezpłatnych konsultacji w sprawie zwrotu ziemi w każdy wtorek w godz. 16.00-18.00.  
Zgłaszać się pod nr telefonu: 260 11 51.

**OGŁOSZENIA DO "KURIERA WILEŃSKIEGO" - TELEFONICZNIE!**  
OGŁOSZENIA DROBNE DO „KURIERA WILEŃSKIEGO” PRZYJMUJEMY TEŻ TELEFONICZNIE PRZEZ CAŁĄ DOBĘ!  
Swoje uwagi prosimy zgłaszać pod nieodpłatnym nr telefonu: 8-800 22900 (w języku litewskim).  
Usługę oferuje:  
UAB „Dešimt balų”,  
Demokratų 53, Kaunas, tel. 8-37 36 11 87

Jedynie trzeba zatelefonować pod nr telefonu **8 900 40017** Cena za 1 minutę **5 Lt**  
Po odezwaniu się sekretarki automatycznej nastąpi sygnał, po którym prosimy podać swoje imię, nazwisko i numer telefonu z kodem miasta. Po usłyszeniu drugiego sygnału - od którego następuje odliczanie czasu w cenie 5,00 Lt za 1 minutę - trzeba podać treść ogłoszenia i dzień jego ukazania się. Następnie prosimy odłożyć słuchawkę.

**KUPON BEZPŁATNEGO OGŁOSZENIA**  
Osobiste ogłoszenia (do 10 słów) wydrukujemy nieodpłatnie (oprócz pozdrowień i kondolencji)  
Wypełniony kupon prosimy przesłać na adres redakcji z dopiskiem "Dział reklamy":  
Birbynių 4 a, Lt-2030 Vilnius

Tekst ogłoszenia \_\_\_\_\_  
telefon, (kod miasta) \_\_\_\_\_

KURIER WILNIŃSKI Birbynių 4 a, Lt-2030 Vilnius KURIER WILNIŃSKI Birbynių 4 a, Lt-2030 Vilnius KURIER WILNIŃSKI

## Konkurs „Dziewczyna Kuriera 2003”

Prosimy o wypełnienie kuponu i dołączenie do zdjęcia

Imię.....  
 Nazwisko.....  
 Dzień, miesiąc, rok urodzenia.....  
 Adres.....  
 Telefon.....  
 O sobie.....

## Wykroczenia drogowe to też grzech!

## Pop uczy przepisów drogowych

Państwowa telewizja Rossia poinformowała, że władze prawosławnego kościoła w Swierdłowsku, na Uralu, uczą swoich wiernych, że wykroczenia drogowe również są grzechem.

Pokazała przy tym reportaż o popie, prosząc swoich wiernych o przestrzeganie przepisów drogowych.

Na pomysł zaangażowania kościoła prawosławnego w walkę o poprawienie bezpieczeństwa na drogach wpadła policja, kierując się faktem, że wiele wypadków drogowych spowodowanych jest przez pieszych w podeszłym wieku. Osoby te, dla których pop jest często ważnym autorytetem, mają

problemy z przyzwyczajeniem się do rosnącej liczby samochodów.

W telewizyjnym reportażu pokazano sześćdziesięcioletnią kobietę, która po wyjściu z kościoła przekazywała innym zdobytą w cerkwi wiedzę, informując przechodniów, że powinni przechodzić przez jezdnię jedynie na zielonym świetle.

„Teraz na drodze jestem bezpieczna. Powtarzam sobie, że Bóg, Matka Boska i wszyscy rosyjscy Święci są ze mną” — tłumaczyła kobieta. Według autora reportażu, niektórzy popowie postanowili uczyć swoich wiernych nie tylko przepisów drogowych, ale także zasad bezpieczeństwa przeciwpożarowego. (onet.pl)

## Szampańska uczta sylwestrowa dla czworonogów

## Luksusowe „bento” Burka

Znane japońskie domy centrum Mitsukoshi ogłosiły, że wprowadzą do sprzedaży 200 specjalnie przygotowanych na noc sylwestrową luksusowych psich misek wypełnionych w kwintnymi wiktualiami.

Za 18.000 jenów (140 euro), każdy pies znajdzie w swoim „bento” (tak nazywa się tradycyjną tacę z gotowym posiłkiem) 30 specjalistów japońskiej gastronomii, między innymi czarną fasolę, wieprzowe kulki, a nawet mus z zielonej herbaty i malin, oświadczyła rzeczniczka sklepu.

„Sprzedajemy już kostiumy kąpielowe i «yukaty» — letnie kimona

dla psów. Poszerzenie naszej oferty o kulinaria wydało nam się naturalne” — przyznała. Według niej „dania są mało słone, ponieważ zostały specjalnie przygotowane z myślą o psach, ale nic nie stoi na przeszkodzie, żeby spróbowali ich także właściciele.”

Zamówienia na 200 ekskluzywnych misek z dostawą do domu 31 grudnia sklep zacznie przyjmować od 21 października. Zwierzęta domowe zajmują coraz ważniejsze miejsce w życiu mieszkańców wielkich japońskich miast. Ich właściciele boją się niejednokrotnie astronomiczne kwoty na utrzymanie czworonożnych przyjaciół. (onet.pl)



Pierwszy załogowy chiński lot w kosmos przeszedł do historii. Wyrzelandy w środę rano statek kosmiczny Shenzhou V z taikonautą (kosmonautą) Yangiem Liwei na pokładzie wylądował wczoraj rano na terenie Chin. Uno-szona na gigantycznym spadochronie kapsuła, w której znajdował się Yang, wylądowała w Mongolii Wewnętrznej o godz. 6.23 (godz. 1.23 czasu litewskiego). Tuż po lądowaniu Yanga chińskie władze podały dalsze plany pod-boju kosmosu. Następny lot odbędzie za rok-dwa lata. Pekin planuje także wysłać kosmiczne laboratorium oraz zbudować stałą stację kosmiczną na orbicie Ziemi. Fot. EPA-ELTA

## Laureat Ig Nobla jest zaskoczony nagrodą

## "Co u diabła jest śmiesznego?"

Prof. Yukio Hirose, tegoroczny laureat Nagrody Ig Nobla w dziedzinie chemii, przyznał, że nie rozumie, dlaczego jego naukowe odkrycie uznano za śmieszne.

Jak informowało stowarzyszenie z amerykańskim Uniwersytem Harvarda pismo „Annals of Improbable Research”, poświęcone humorowi naukowemu, 62-letni uczonec z japońskiego uniwersytetu w Kanazawa otrzymał Ig Nobla — nagrodę za dziwaczne osiągnięcie naukowe — po tym, jak uczynił obiektem swoich badań posąg stojący w miejscowości Kanazawa w zachodniej Japonii.

Odkrył, że nigdy nie siadają na nim ptaki, a co za tym idzie, pomnik nie jest zanieczyszczony ich odchodami.

Po przeprowadzeniu serii doświadczeń z różnymi ptakami i stopami brązu Hirose uznał, że za odstraszenie ptactwa od obiektu odpowiedzialny jest gal — metal zawarty w stopie, z którego wykonano posąg.

Wyniki badań Japończyka nie zyskały uznania środowisk akademickich. „Kiedy wygłaszałem wykład na ten temat, słuchacze umierali ze śmiechu” — mówi prof. Hirose.

Uczony przyznaje, że nie rozu-

mie, dlaczego jego praca została uznana za komiczną i nagrodzona Ig Noblem. „Poważnie pytam, co u diabła jest śmiesznego w moich badaniach. Nie rozumiem tego” — zwierzał się laureat.

Yukio Hirose nie jest pierwszym japońskim naukowcem, któremu przyznano Ig Nobla. W roku ubiegłym tą samą nagrodę odebrał Masahiko Kajita, konstruktor elektronicznego urządzenia służącego do tłumaczenia języka psów. W uzasadnieniu tego projektu uczonec stwierdził, że zależało mu na promowaniu harmonii między gatunkami.

Jury nagród Ig Nobel przyznaje je osobom, które dokonały czegoś „zmuszającego ludzi najpierw do śmiechu, a potem do myślenia”, za odkrycia, które „nie mogą lub nie powinny być powtarzane”.

W tym roku nagrodzono badania poświęcone m.in. homoseksualizmowi i nekrofilii wśród kaczek, analizie sił potrzebnych do wleczenia owcy po różnych podłożach, a w dziedzinie psychologii wyróżniono Philipa Zimbardo ze Stanford University oraz Gian Vittorio Caprę i Claudio Barbaranellego z uniwersytetu w Rzymie za pracę „Wyjątkowo proste osobowości polityków”.

(PAP)  
Opr. W. D.

## Pogoda

## Chłodno i bez opadów

Dziś na Litwie bez opadów. W nocy i rano lokalne mgły.

Temperatura w nocy od minus 3 do plus 2, na wybrzeżu do 4 stopni powyżej zera. W dzień — 4-9 stopni ciepła.

Jutro przeważnie bez opadów, w nocy lokalne mgły. Temperatura w nocy od minus 3 do plus 2, w dzień — 4-9 stopni ciepła.

## Kalendarium

\* Piątek (17. X) jest 290 dniem 2003 roku. Do końca roku pozostało 75 dni.

\* Znak Zodiaku — Waga.

\* Imieniny: Ignacego, Małgorzaty, Wiktora.

\* Wschód Słońca — 7.51, zachód — 18.17. Długość dnia 10 godz. 26 min.

\* Księżyc. Pełnia — od 10 października.

## Kurs walut

Bank Litewski  
Oficjalny kurs

na 17 października 2003 r.

Relacja lita do walut obcych

Nazwa waluty Lt/za jedn.walut.

UE euro	3,4528
Dolar USD	2,9687
Dolar australijski	2,0429
1000 rubli białoruskich	1,3918
Dolar kanadyjski	2,2363
Frank szwajcarski	2,2292
Korona czeska	0,1077
Korona duńska	-0,4647
Korona estońska	0,2206
Funt brytyjski	4,9603
100 forintów węgierskich	1,3448
Juanie chińskie	0,3586
Łat lotewski	5,3496
Korona norweska	0,4182
Złoty polski	0,7573
Rubel rosyjski	0,0985
Korona szwedzka	0,3866
1 mln lir tureckich	2,1047
Griwna ukraińska	0,5564
Korona słowacka	0,0838

## Rosyjski Teatr Dramatyczny

Repertuar

na najbliższy tydzień

17.10 — godz. 18.00 — komedia Moliera „George Dandin, czyli oszukany mąż”, reżyser Jurij Popow

18.10 — godz. 18.00 — Grigorij-Gorin „Kin IV”, tragicomedia w dwóch aktach, reżyser Jurij Popow

19.10 — godz. 12.00 — „Trzy prosiaczki”, autor i reżyser Jurij Szczuckij;

godz. 18.00 — komedia Rodiona Bieleckiego „Młodzi ludzie”, reżyser — Jurij Szczuckij



## Uśmiechnij się

Ekspedycja naukowa ufoludków wylądowała na ziemi w celu ustalenia, skąd pochodzi człowiek. Badaniom naukowym została poddana papuga oraz punk Franek. Po kilku dniach dowódca ufoludków melduje do bazy:

— Ludzie są w błędzie myśląc, że pochodzą od małpy. Ustaliliśmy, że pochodzą od papugi!

\*\*\*

Spotyka się dwóch kolegów.

— Gdzie pracujesz?

— W odlewni.

— Co tam robicie?

— Tajemnica wojskowa.

— A ile wam płacą?

— Dziesięć litów od bomby, pięć od granata.

CENTRUM SZKOLENIA KIEROWCÓW  
A. ŽUKAUSKASA

(Zam. 121)



Organizujemy kursy kategorii  
A, B, C, D, E, C1, D1.

Zaleta - autodrom z licencją.

Vilnius, Antakalnio 38; Žirmūnų 1b;

Vileišio 18; Laisvės pr. 53

Telefony: 234 33 11, 234 33 88, 8 299 47100

Filie: Nemenčinė, ul. Švenčionių 12, tel. 8 689 55717

Pabradė, Gamyklos 7; Trakai, Vienuolyno 111

Nowość!

Nauka jazdy w warunkach ekstremalnych

Generalny przedstawiciel na Litwie UAB „KLION”  
 (Zam. 333) Vilnius, Birbynių 4 A, tel./fax 5 261 83 85